

Asian Youth Group CAPAY Gets DNC Preview

By Danny Gaynor

Standing in front of a group of minority teens on June 18, Alice Huffman, chairwoman of the Democratic National Convention, cleared her voice and held up a piece of white paper. "This is what the Republican Convention looks like," Huffman said.

Then, she turned and pointed toward the teens -- mostly Asians and African Americans -- sitting in front of her. "This is what the Democrat Convention looks like: diverse, gifted, and following his way to the right party."

Huffman was introducing the teens -- members of the youth groups CAPAY and Citizen

School -- to the Democratic National Convention Committee's "Youth Convention Day." Held at the DNCC headquarters, the event aimed to teach young people about the convention, which will be held in Boston July 26-29, and the U.S. political process.

Huffman spoke about why she chose the Democratic party

and her gaining of "political power."

The DNCC specially invited members of CAPAY -- or the Coalition of Asian Pacific American Youth -- and the Citizen School for the event, which was advertised to news media through press releases.

Tran Vu, 17, Boston student and CAPAY member, was at the

Youth Convention Day. CAPAY is involved in public matters of injustice toward Asian-Americans and racism.

After the event, Vu and her colleagues commented that the speeches were not what they had expected. The event, said Vu, was trying to "convince us to be Democrats, not educating us about American politics."

SAMPAN



July 2, 2004 Vol.XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

English and Chinese

FREE

舢舨中文

首位波城總警局女局長
承諾加強華埠治安巡邏
〈第一版〉

波城夏季亞裔藝文活動
民衆扶老攜幼別錯過
〈第二版〉

中華公所議員會議冗長
會議紀錄貸款案爭議多
〈第三版〉

搶救華裔女童凱麗
捲起衣袖化驗血液
〈第四版〉

持有J1簽證外籍醫生
可在美直接轉換H1B簽證
〈第五版〉

華埠牌樓將裝新燈飾
今年秋季將進行
〈第六版〉

社區簡訊 (第七版)

臺灣法務部長陳定南
訪問波城 民衆歡迎
〈第八版〉

更多精彩內容

Family Fun in Chinatown



The Asian American Civic Association held its Family Fun Day celebration in Chinatown on June 26. See story on page 2. Photo by Kam Szeto

Commissioner O'Toole Meets Chinatown

Drug Dealings, Loitering Homeless a Big Problem, Say Business Leaders

By Adam Smith

Just as Chinatown residents and business owners have grown increasingly frustrated by a rise in daylight drug dealings and a swelling homeless population, Boston's newly appointed police commissioner, Kathleen O'Toole, met over 200 residents of the neighborhood on June 21 to field questions about crime and community policing.

The Chinatown Safety Committee invited the commissioner, who was appointed to her position in February, and her top

CONTINUED PAGE 3

Let There Be Light: Chinatown Gate To Get New Lighting

By Adam Smith

After the sun sets, the Chinatown gate loses its color. Literally. At night, all its greens, golds and reds disappear into an orange glow, according to lighting specialist John Powell of Light Boston.

"Basically, it's never been lit," said Powell of the gate at a Chinatown meeting on June 28.

Currently, the only nighttime light shining on Chinatown's symbolic entrance are four metal halide sodium vapor lights that cast a dull orange glow, erasing the structure's vivid colors after sun-down.

But that will soon change, according to Powell. In conjunction with the development of Chinatown's new park around the gate, Light Boston, a nonprofit group that specializes in professionally lighting famous Boston structures, will

CONTINUED PAGE 2



Chinatown Gate

Photo by Adam Smith

SAMPAN
A.A.C.A.
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

Chinatown Family Fun

By Anna Wei

Although the weather proved not to be sunny, it didn't stop nearly 300 people from attending the Asian American Civic Association Family Festival at the DoubleTree Hotel in Chinatown on June 26.

The event occupied three rooms and a courtyard of the hotel, where activities that reflected Asian culture were held. Kids enjoyed arts and crafts such as kite making, Korean paper arts, origami folding, stone engraving, learning traditional calligraphy, making bead jewelry, and getting their faces painted and henna tattoos. Other activities included table games such as Chinese Chess and Tao Chi, or jump chess. Panda Express served Chinese food for the attendees.

Joan Carey, a parent

from Families with Children from China came to the festival with her kids from Quincy. "We came here so they can learn about their own culture," said Carey "and also for myself, because I need to learn too."

Various performances entertained the families. The first was a dulcimer solo performance by Kenneth Chan. He played a number of classical Chinese songs and other works by Bach and other composers. The second was a tea-making demonstration by Jian Hong Yang, who owns a tea shop in Quincy. When he lived in China, Yang taught himself how to make tea by reading books. Since he and his friends liked to drink tea, he became interested in making it himself.

The third and final performance consisted of an

Indian dance. The two dancers, Asha Masurekar and Monali Gidwani, performed two numbers in the Kuchipudi style. Both students from the Triveni School of Dance, they danced a classical form of Indian dancing which represented devotional and holy stories about Hindu gods.

Founded in 1967, the Asian American Civic Association helps immigrants and their families achieve and maintain economic and social self-sufficiency through many programs such as career training, family literacy, adult education, and counseling. In addition, the AACA also publishes the Sampan. The festival is part of an ongoing fundraising effort by the AACA to raise money to build a new, bigger building.



PICTURE OF THE BIWEEK

KIDS AT THE JOSIAH QUINCY SCHOOL IN CHINATOWN CELEBRATED EARTH DAY WITH SCIENCE EXPERIMENTS AND GAMES ON MAY 26.. PHOTO PROVIDED BY QUINCY SCHOOL TEACHER LAI LAI SHUENG



A child learns calligraphy.

Photo by Anna Wei

Councilor Arroyo to Visit Chinatown

Boston City Councilor Felix Arroyo will visit Chinatown on July 7 at the Chinatown Resident Association's monthly meeting. Arroyo will discuss housing, education and the Boston Redevelopment Authority.

The meeting will take place at Chinatown Josiah Quincy School cafeteria



from 6:30 to 8 p.m. Arroyo is an At Large councilor.

SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG
200 TREMONT ST., BOSTON,
MASS. 02116
(617) 426-9492;
FAX: (617) 482-2316

English Section:
Editor and Main Reporter:

Adam Smith
ENGLISHEDITOR@AACA-
BOSTON.ORG

Layout and Page Designer:
Adam Smith

Volunteers:
Writers: Danny Gaynor, Yuet
Ng, Dennis The, Anna Wei
Copy Editors: Amy Chin, Yuet
Ng, Mary Thang

Chinese Section:
Editor, Translator, Reporter,
Page Designer:
Anita Chang
ANITA@AACA-BOSTON.ORG
Volunteers: Helen Kwok,

Marketing and Advertising:
Marketing Manager:
Anh Nguyen
SAMPANADS@AACA-BOSTON.ORG

Printer:
Graphic Developments, Inc.

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and non-partisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Chinatown Meetings

► The Chinatown Resident Association will hold its annual election meeting on July 24, 1 p.m., at the Quincy Elementary School Cafeteria. For more information call (617) 851-1701.

► The Chinatown Neighborhood Council meets every third Monday of the month at 6 p.m. at the Saint James the Greater Church in Chinatown.

► The Chinatown Resident Association meets every first Wednesday of the Month at 6 p.m. at the Josiah Quincy School in Chinatown.

► The Chinatown Safety Committee meets every first Wednesday of the Month at 10:30 a.m. in the DoubleTree Hotel in Chinatown.

► The Chinatown Community Educational Partnership's monthly meeting is July 21 at 90 Tyler St. Call (617) 426-9492, Ext. 223.

CORRECTION: The time span that the Boston Knights has been in existence was incorrectly printed in the last edition of the Sampan. It was founded 43 years ago. Its basketball event at the Wang YMCA is July 11.

New Lights for the Chinatown Gate

FROM PAGE 1

design new lighting for the gate.

The structure, said Powell, will be illuminated so that it will "show up in the beautiful color that it is."

"I wanted it to be a monument in itself," he said.

Light Boston proposes to place several small

"white light" sources on the eaves and gables of the gate to illuminate it. The light sources would minimize glare, said Powell, because they would mostly be hidden from view. Additionally, Light Boston plans to install programmable lights on the ground below the gate that to it in

different colors for special events. The lights would allow for the gate to have a red, gold or blue tint during festivals such as the ones for Chinese New Year and August Moon and holidays such as Christmas.

Light Boston expects to begin installing the new lights by early fall. The

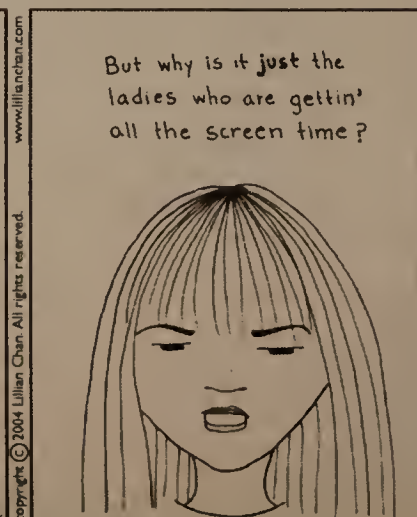
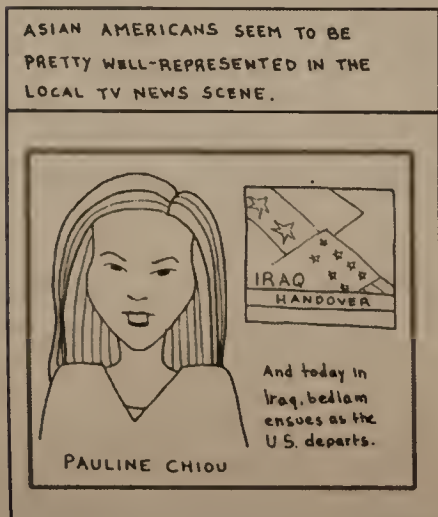
work will be paid for through a city trust fund.

The Chinatown gate was donated to the city in 1982 by the Taiwanese government.

Designs are currently wrapping up for the \$2.2 million Chinatown park near the gate on Parcel 23D.

ah-Lin!

by Lillian Chan



O'Toole Talks About Crime in Chinatown

FROM PAGE 1

staff, including District A-1 Captain Bernard O'Rourke and Police Superintendent Paul Joyce, to meet Chinatown residents. This was O'Toole's first public appearance in the neighborhood.

Many perceive that crime in Chinatown has been creeping back up. Business owners complain that there is a visible rise in street-corner daytime drug dealings and loitering by homeless. According to police statistics for the month of May of this year (the latest data available), crimes such as aggravated assault and burglary are up from the same month last

year, but violent crimes are down overall. Citywide, the number of murders in Boston for the year was at 29 at the time of the meeting with O'Toole, reportedly the highest number since 1996 (before Sampan went to press, the number of murders citywide was 31).

"The problems over the last year or so," said Chinatown Safety Committee leader Bill Moy, "have become overwhelming. We all here know what the problems are, and we really don't have to ask. We walk outside and we see the problems: the homelessness, the drugs, the prostitution, the handbag snatching, the rob-

beries."

The meeting with O'Toole allowed a forum of Chinatown leaders, such as Safety Committee members and leaders of the Chinese Consolidated Benevolent Association and the Chinatown Resident Association, to ask the commissioner questions. The hundreds of residents present were asked to write their questions on note cards since the two-hour meeting would not permit enough time for all inquiries.

O'Toole began the event by saying that community involvement in policing has helped the city's crime fighting efforts.

"Policing is very different than it was when I first started 25 years ago. We were trained in the academy to be warriors who go out and fight the war on crime. And it was really the police versus the community. We didn't have the advantage that we have today of all of you coming together to help us to improve the quality of life in the neighborhood," said O'Toole, who in her early days of policing was assigned as a Boston police officer in District A-1, the district that includes Chinatown.

"It's very reassuring for all of us in policing to know that we have all of you supporting us and working with us to identify the problems and tackle the problems head on," she said.

The first question for O'Toole came from Roman Chan, the president of the Chinese Consolidated Benevolent Association, who asked why he sees so few police in Chinatown though there appears to be so much prostitution, homelessness and drug deals.

"There's no secret that Boston has faced budget challenges in recent years," said O'Toole, adding that the city has 200 fewer police officers than it did a few years ago. "So many neighborhoods have seen some reduced visibility in the police patrols."

But, said the commissioner, 52 new officers just graduated from the academy and Mayor Thomas M. Menino recently approved the hiring of another class of police at the end of the summer. "Gradually we hope to build up to the number of officers we had before."

Encouraging Chinatown residents to



More than 200 Chinatown residents and business owners listen to O'Toole take questions about Chinatown crime.
Photo by Anita Chang

report crimes to increase police presence in the neighborhood, O'Toole said that the "squeaky wheel" is the one that gets the attention.

About the crime in Chinatown that Chan mentioned, O'Toole said: "The good news is there's very little violent crime in Chinatown. But these crimes you're talking about, drugs and prostitution and [loitering by the homeless] - they're all very much a concern because they affect the quality of life for people living here."

She said that it's likely that the low rate of violent crimes "probably presents more of an invitation for suburbanites and others looking to purchase drugs" because people can count on Chinatown as being a "relatively safe" and accessible place to purchase illegal drugs.

As a general response to community complaints of drug dealings, O'Toole said the police department has started a daytime drug unit that focuses much of its efforts on Chinatown.

"They've been down here over the course of a month and they've made many, many arrests."

"Commissioner, nothing upsets me more than

what's going on in Chinatown the past two or three years," said Chinatown businessman Reggie Wong, who said the neighborhood was undergoing "environmental deterioration" due to a rise in crime.

With the Democratic National Convention coming to Boston soon, said Wong, he wanted assurances that "visitors can come to Chinatown and feel that it's safe and clean."

O'Toole responded: "Our number one priority is the quality of life in our neighborhoods with particular focus on the young people." Mayor Menino, she said, has made it clear to police that he wants to see "regular levels of patrol" in Boston's neighborhoods during the convention.

Though the focus has been on the Fleet Center, where the convention will take place, said the commissioner, over 1,000 smaller events related to the convention will be held throughout the city, including in Chinatown.

She added that the neighborhood would have sufficient police patrols and that "I think Chinatown will be a very vibrant place that week."

Commissioner O'Toole's Bio

Kathleen M. O'Toole was appointed Boston Police Commissioner on February 19. She oversees the Boston Police Department, the oldest municipal police agency in the United States, which employs nearly 3,000 personnel (of whom 850 are civilian) and has a yearly budget of \$219 million. The department serves nearly 600,000 residents and 500,000 commuters.

Prior to her appointment, Commissioner O'Toole was the president of O'Toole Associates LLC, an international consulting firm with offices in Boston and Dublin. The firm, which she founded, served government and industry clients and specialized in public affairs, business and economic development, crisis management, organizational change and security services.

Before founding O'Toole Associates LLC, the commissioner spent two decades in public

safety in Massachusetts, starting as a Boston police officer in 1979. She was with the department until 1986. Later, she served as Chief of the Metropolitan Police Department from



Kathleen M. O'Toole

1986 to 1990, and as a Lieutenant Colonel in the Massachusetts State Police from 1990 to 1994.

In 1994, Governor William Weld appointed Commissioner O'Toole to his cabinet as Massachusetts Secretary of Public Safety, where she was responsible for 20 agencies, more than 10,000

employees, and an annual operating budget exceeding \$1 billion.

In 1998, O'Toole was selected to serve on the Independent Commission in Northern Ireland (the Patten Commission) which developed a new framework for policing and security in Northern Ireland.

Five years ago, Boston Mayor Thomas M. Menino tapped O'Toole to chair the Boston Fire Review Commission, an extensive study that made sweeping recommendations and reform for the Boston Fire Department.

Also during her career, she held senior positions at Digital Equipment and Boston College.

O'Toole is a Boston College and New England School of Law graduate. She was admitted to the Massachusetts Bar in 1982.

All information provided by the Boston Police Department

Organization of Chinese Americans Convention Coming to Boston, July 15-18

The Organization of Chinese Americans, a national Asian Pacific American civil rights advocacy and educational organization, will host the OCA's 26th Annual National Convention in Boston, July 15 to 18. The theme for this year's convention is "Education and Solidarity: The Road to Empowerment."

The convention, which will be held at the Marriott Copley, consists of four days of workshop sessions, keynote speakers, and special events.

Follow is a partial list of the speakers and events planned for the event:

- * **Stuart Ishimaru**, Commissioner of the Equal Employment Opportunity Commission
- * **SuChin Pak**, Correspondent for MTV News Team and host of the MTV News series, "My Life (Translated)"
- * **Bruce Yamashita**, featuring a documentary, "A Most Unlikely Hero," in which he won a five-year battle against discrimination in the Marine Corps
- * Opening Session focusing on Education in the 21st Century: Leave No Asian Behind, with **Anchelo Ancheta**, **Debbie Wei**, and **Peter Kiang**
- * State of America Summit and Town Hall Meeting focusing on the

Power of the APIA Vote with representatives from the Bush/Cheney campaign and the John Kerry campaign

* Plenary Session: Asian Pacific Americans and the Home Front -- Foreign Conflicts and Domestic Consequences, featuring



Stuart Ishimaru, commissioner of the Equal Employment Opportunity Commission, will speak at the OCA Convention.

Vijay Prashad, Director of International Studies at Trinity College, and **Jan Ting**, Professor of Law at Temple University.

Professor **Paul Watanabe**, Director of the Institute for Asian American Studies, University of Massachusetts, Boston, will moderate.

- * Clam Bake at the John F. Kennedy Library
- * Saturday Night Gala honoring **General John Fugh** and **Betty Lee Sung** as Chinese American pioneers, University of Massachusetts Institute for Asian American Studies and the Asian American Studies Program, with the Community Excellence Award, and OCA General

Motors Unsung Heroes Award and the OCA/UPS Scholars

- * Job Fair featuring over 60 corporations and government agencies
- * Health Fair and Seniors Day
- * Young Professionals Roundtable, co-hosted by NAAAP-Boston, features **J.D. Hokoyama** of LEAP, **Ken Lee** of UPS, **June Jee** of Verizon and **Ed Tang** of Raytheon
- * College Leadership Summit and College Day
- * Youth Leadership Training and Youth Day

For more information please contact the OCA National Office at (202) 223-5500.

The Knights to Host Basketball Day July 11

The Boston Knights, a 43-year-old Chinese athletic team, will host a day of basketball classes and games on July 11, 9 a.m. to 1 p.m., at the Wang YMCA.

On that day, members of the Boston Knights will teach boys and girls ages 10 to 14 the fundamentals of basketball.

Pre-register by e-mailing hangtime@bostonknights.com or by visiting the Wang YMCA at 8 Oak Street West in Chinatown.

-A.S.



Kailee Needs You

By Diana Norian

One of my coworkers recently gave me a flyer that was simply titled, "Kailee Needs You." It had a picture of a little smiling Chinese girl. At first, I didn't think it was anything important. But after reading it, I realized how wrong I was.

The flyer read: "Kailee Wells is a Chinese girl, adopted by an American family, who is now seven years old. On the second day following her fifth birthday, she was rushed to the hospi-

CONTINUED PAGE 7

Elder Information Fair a Hit

By Adam Smith

It's hard enough to find out what services are available for elderly on fixed incomes. It's even harder to find that information if you only speak Chinese.

So, South Cove Manor Nursing Home decided to bring the service providers to the elderly themselves. On June 24, the nursing home hosted its first "Elder Awareness Information Fair," an event -- as the manor's director, Lola Tom, puts it -- that allows people to "learn about everything related to seniors."

Nearly 30 service providers set up booths and passed out informational flyers in Chinese and English to the nearly 300 Chinese senior citizens who attended the event.

Many of the providers at the event specialized in health services. Members of the Boston Public Health Commission provided information about hepatitis B and tuberculosis -- two diseases that Chinese are at high risk for. Staff at the Tufts-New England Medical Center's



Senior citizens getting their blood pressure tested at the South Cove Manor's Elder Awareness Information Fair

Photo by Adam Smith

Kidney and Blood Pressure Center tested seniors for high blood pressure.

"Asian Americans have a higher rate of high blood pressure than whites," said Alice Martin, a neurology nurse with the medical center who was at the fair.

Rebecca Yip, a geriatric information specialist with Boston ElderInfo, said her

agency, which offers information in multiple languages such as Spanish, Italian and Chinese, realizes the importance of reaching out to non-English speaking elders.

"In Boston, we are increasingly having immigrants [move here] from so many places," she said.

In addition to senior-

specific services, the event also provided information about area banks, such as Citizens Bank and Asian American Bank, and the chance to talk with a Boston police officer through an interpreter.

Lola Tom of South Cove Manor said the fair is an off-shoot of an informational breakfast series the

nursing home has been holding, called "Breakfast Health Education Seminar Series."

South Cove Manor opened in 1985 and is located at 120 Shawmut Avenue in the South End, near Chinatown. The 100-bed nursing home caters to elderly Chinese immigrants.



Where can you help change the future?

Millipore provides the bioscience market with technology and tools for the development and production of new therapies and drugs.

- Quality products defined by the people behind them
- Global experts working together to make a difference
- Community outreach for 142 programs
- Diversity and inclusion
- Generous benefits package

Go to www.millipore.com and decide if this team is right for you!

MILLIPORE

CLASSIFIEDS

FREE Classified Ads for non-profit agencies and individuals through June! Send us your classified ad to: sampnanads@aacaboston.org or call: 617-426-9492 x206 .All ads subject to review by the SAMPAN.

JOBS

Family Literacy Teacher/Coordinator
The Asian American Civic Association is seeking an experienced teacher/coordinator for the Asian Family Literacy Program. BA (MA preferred). Must have experience teaching immigrant adults. Must have interest in and familiarity with parenting and family/education issues. Knowledge of Asian adult learners helpful. Bilingual (Cantonese-English) a plus. FT position M-F plus some weekend hours. Send cover letter and resume to: Richard Goldberg, AACA, 200 Tremont St. Boston, MA 02116

COORDINATOR OF MATERIAL ASSISTANCE PROGRAM
American Friends Service Committee seeks 24 hr/week staff to accept clothing and other donations and coordinate volunteers of varying ages and abilities in workroom setting. Requires previous supervisory experience; administrative skills; ability to process heavy bundles. Submit resume and letter of interest by 7/19/04 to Phyllis Cohen, AFSC, 2161 Mass. Ave., Cambridge, MA 02140; FAX: (617) 354-2832; Email: pcohen@afsc.org. AFSC is an AAEO employer and encourages applications from women; people of color; gay, bisexual, and transgender people; people with disabilities; and ex-prisoners. All candidates are considered on the basis of their qualifications.

Facing History and Ourselves, a 28 year-old international educational and professional development organization

based in Brookline has several exciting opportunities available in our **IT, Development and Program departments**. For full-job descriptions and application instructions, please visit our website: www.facinghistory.org. An equal opportunity employer, Facing History and Ourselves proudly values diversity.

ADVERTISE!

Skilled Workers Wanted
Control Components company of Norwood is seeking a part time skilled worker. 2-3 days each week. 8 hours per day. Pay rate depends on skills. Machine shop and assembly experience preferred. Some heavy lifting required. Please contact: Gail Zhang 781.769.3707.

Control Components Company, 公司位于 Norwood, 现诚聘工人一名, 每周工作 2 到 3 天, 每天 8 小时, 工资根据技能熟练程度而定. 有車間裝配工作經驗者優先. 要求有抗抬車物的能力.

Seeking a **talented painter** skilled in reproduction work to assist hand-painting glassware for artist located in Dedham, MA. Please call Peter at 617-610-4741.

Financial Sciences, Inc. is looking for a part time **Admin Assistant** (1 day/pr week) & full/part time stock brokers. Flexible hour. Need to be fluent in English & skillful in computer. Please send resume to info@FinancialSciences.com.

Advertise in the SAMPAN!
617.426.9492 x206

PERSONALS

Mr. Right
43 Chinese professional, financially & emotionally healthy is looking for educated lady for friendship & possible marriage. Please call 617-417-9676.

Wookin Punub
25 year old single Cantonese guy seeking a pretty gal between 21 and 25

who enjoys hanging out and spending quality time together. Understanding, sensitive, gentle, and compassionate. Believes in living life to its fullest and taking responsibility for one's actions. E-mail peapod@yahoo.com to hear more.

Fun Meticulous Gal
36 yr old (look 20) Chinese-American female, 95 pounds with interests in Harleys and video production. Can speak very little Chinese but eager to learn. Been told "cute as a button." Email: nuggets@hotmail.com

REAL ESTATE

All real estate advertising in this newspaper is subject to the federal, state & local anti-discrimination and fair housing laws. Federal law prohibits housing discrimination based on your age, race, color, national origin, religion, sex, family status, or disability. To complain of discrimination call the Fair Housing Center of Greater Boston at (617) 399-0491 or HUD toll-free at 1-800-669-9777. For the N.E. area call HUD at 617-565-5308. The toll-free number for the hearing impaired is 1-800-927-9275.

Apartment-31 Weld Hill St., JP. Newly renovated 2 BR, LR, DR, full BA and large EIK. 3 blocks from Forest Hill Orange Line Station. \$1,100 month-includes water. Call John Loo, 781-986-6476 (night), or 781-377-8706 (Day).
租房啓示
- 31 Weld Hill Street, Jamaica Plain, MA. 02130 新裝修租屋, 兩睡房, 大客廳, 大餐廳, 大廚房, 一浴室. 月租 \$1,100.00 包水. 近 MBTA 橙線總站 Forest Hill Station (3 街口, 5 分鐘行到) 有意請電盧先生 John Loo, 電話: 781-377-8706 (日); 781-986-6476 (夜).

2 睡房出租 Spacious 2 bdrm for rent - Randolph. Nicely refurbished, everything brand new, fully-applianced, beautifully refinished hardwood floors throughout, ample parking space, large yard, washer/dryer. Convenient location - walking distance to commuter rail, minutes to I-93/I-95, close to center and shopping. No pets. \$1350. Contact 781.986.4651 or tngangu@hotmail.com

1-BR CONDO (600 Sq.ft.), EIK, LR room, BR, 2 closets, bath in 30 unit brick condo complex. Laundry on same floor of unit. Security doors -clean. **1 free parking space** -plenty of st. parking. Located on Adams St., right off Dorch. Ave. restaurants and shops. 15 min. walk to Fields Corner train station. 5 min. walk to Asian market. Very affordable, mortgage payments can be easily less than what rent you would pay per month. Condo fees little over \$100. If interested, please call **617-529-6712**. Priced to sell at \$140,000.

新式三家庭住宅
Quincy/Milton Line Modern 3 Family
Residence located in a very quiet neighborhood. Property grosses 44,000 per year and has a 2 car garage. This is a very unique and desirable property. Perfect for large families or as a money making investment. Priced for immediate sale \$669,000. Call Frank: 617-201-2761.

業主自售兩家庭屋
2 Family FOR SALE
BY OWNER. 47-49 Quarry Street, Quincy Close to the T, school, church, and shopping. Separate utilities. Detached 2 car garage. In moving condition. Asking \$499,900. Owners only speak English. 617-472-1614.

FREE SERVICE
Faith-based & Community-based Agency Staff & Community Members -LEARN MORE ABOUT: SSI/SSDI, Long-term care services, Medicare, MASS-HEALTH, Employment Based Health Insurance, TANF, & Federal and State Housing Programs. Call **Meredith Aalto** at the Institute for Community Inclusion (ICI) at: 617-287-4331, TTY 617-287-4350 or email: meredith.aalto@umb.edu.

SERVICES

醫療保險
Affordable Health Care for Mass Residents. Smaller businesses & individuals. 617-923-8686.

Boston Hurricanes Shake Things Up

By Adam Smith

The Boston Hurricanes created a storm recently. The local Chinese athletic club won the 24th North American Chinese Basketball Association Invitational Tournament, a competition dominated by West Coast teams. By winning the tournament, which was held in Montreal over Memorial Day weekend, the Hurricanes became the first local Chinese athletic club to win a national championship since the Boston Knights won the National Volleyball tournament in 1967. The Sampan recently caught up with Mike Lee, the Hurricanes' coach and executive board member.

Sampan: Describe the Hurricanes' beginnings.

Lee: The organization came into being in the early 1970s, and was primarily developed in conjunction with the YMCA and the Merchants Association in Chinatown to form youth teams, athletic teams and things like that. Over time, it evolved to more than just social activities and we became

[involved] with community- and youth development-type programs. We started to work with the Josiah Quincy School and the Quincy Community Council on doing things such as clinics, helping run sports leagues for them, help coordinate [fundraising] activities.

How many members do you have?

It was a big accomplishment, we felt, and all the other East Coast teams enjoyed it too, because they're always subconsciously rooting against the West Coast.

Our membership has grown to where it's currently over 80 active members but there were times in the early years when you maybe only had 20. Most of the kids that belonged to the organization [in the beginning] were primarily from the Chinatown and South End communities and then we also branched out to attract a lot of Asian kids from the suburbs that had ties in some ways with their parents that previously belonged to the community. With the physical land-

scape of Chinatown changing, many of the kids now don't live in the city but have roots here either through relatives, parents' business or things like that.

How did you get involved in the Hurricanes?

I came over to the Hurricanes around the late 1980s...with the intent of helping to set up and run some of their athletic pro-

grams, specifically, in this case, the basketball program. I am [also] a member of the executive board. I set up the basketball program in the 1990s with the intent of trying to expand membership through the basketball program. We did that continually through the 1990s on, to the point of where currently, in the past four or five years, our basketball program has about 40 members of varying ages.

What other sports does the Hurricanes offer?

Volleyball, roller hockey, golf, and softball.

Tell me about the recent win at the 24th NACBA Invitational Tournament?

Traditionally, the tournament is dominated by the West Coast. Of the 23 previous champions, it was always Los Angeles, San Francisco and Seattle that dominated the circuit. So this year when we went to Montreal [for the competition], and the Boston Hurricanes won it, it was kind of record setting in the sense that it was the first time a non-West Coast team has won. So it was a big accomplishment, we felt, and all the other East Coast teams enjoyed it too, because they're always subconsciously rooting against the West Coast.

What does the Hurricanes offer that other mainstream athletic clubs don't?

I think it's exposure to the Chinese community and the culture... [Also], it's just my opinion, but I know that back in the 1980s and 1990s, schools like Boston Latin and Boston English



The Boston Hurricanes basketball team

used to have a lot of Chinese clubs...but those seem to have somewhat died down. So I think that we fill that void.

[And] I think maybe [we give kids exposure] to different types of cultures in

the city, just from bringing suburban kids in the "city life" to be able to show them and take them to areas in the city that on their own they probably never would have been exposed to. I think that's a good experience.

TOWN OF BROOKLINE Business Manager

Public Safety Business Office

Reporting to the Fire Chief and Police Chief, manage and direct all financial activities of the Fire and Police Departments' combined 23 million dollar budget. Responsibilities include budgeting, procurement, payroll, and accounts payable/receivable. Excellent organizational, communication and computer skills. Knowledge of public finance, budget mgmt. and related laws. Bachelor's in finance, business adm., public adm.; 5 yrs. of progressively responsible finance and supervisory experience. Master's preferred. Salary: \$59,187 plus generous benefits.

Resume and cover letter by July 16, 2004 to:
Town of Brookline, Human Resources, 333 Washington Street,
3rd Floor, Brookline, MA 02445. AA/EOE/ADA

For details, go to:

www.townofbrooklinemass.com



At Rockland Trust we have all you need for success. Through our 50+ Branches on the South Shore and Cape Cod, we have built a strong relationship with our customers and the communities we serve. We are actively looking for people who can help us further that tradition.

Mortgage Originators

Our Originators work on the South Shore and Cape Cod promoting our mortgage products and services to individuals who are in the market to purchase or refinance their homes.

Qualifications:

- 2+ years origination experience
- Successful track record
- Ability to work independently
- Proven new business development/networking skills

We offer:

- Branch referrals
- Competitive commissions
- Focused marketing and advertising support
- Creative mortgage products
- Medical and Dental Insurance
- Retirement Benefits
- Paid Vacation and Sick Time

Interested candidates should submit a resume and cover letter to: Robert Orlando, Vice President, Mortgage Sales, Rockland Trust, 8A Station Street, Middleboro, MA 02346. Email: robert.orlando@rocklandtrust.com or phone: 508-946-8460. You may also apply by visiting our website www.rocklandtrust.com and clicking on careers.

At Rockland Trust you'll find a respectful and inclusive environment where everyone is given the chance to succeed. We are an Equal Opportunity Employer.

Rockland Trust

HARBOR HEALTH SERVICES

Harbor Health Services, Inc. is a nonprofit community health organization whose mission is to ensure quality comprehensive health care to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professionals to join our team:

BEHAVIORAL HEALTH PROVIDER/LICSW Full-Time

Provides psychotherapy to a diverse population, including children and adults.

Qualifications: Current LICSW, 3 yrs exp. providing therapy in individual, family and/or group modalities.

BEHAVIORAL HEALTH PROVIDER Fee-for-Service positions available

Provides substance abuse treatment and psychotherapy to a diverse population of Behavioral Health patients, clinic and home-based positions avail.

Qualifications: Current LICSW, Ph.D., Psy.D with Current MA CAC, CADC, Master's in relevant discipline, 2 yrs exp. providing therapy in individual, family and/or group modalities.

GERIATRIC PHYSICIAN

Provides primary care at home, facilities or clinic to geriatric population, including routine health maintenance, management of chronic conditions, and management of acute illness.

Qualifications: Massachusetts MD/DO license, exp. w/ geriatric population or Geriatrician, managed care exp. preferred.

PSYCHIATRIST Part-Time

Coordinates psychiatric services with the Behavioral Health Director.

Qualifications: Current MA Lic, Board eligible/board certified in Psychiatry, experience working with children required

DENTIST 22 hrs wklly, evenings and Saturdays

Provides dental care for outpatients by diagnosing and treating diseases, injuries and malformations of the teeth and gums.

Qualifications: Current MA License, D.M.D. or D.D.S. from approved dental school, 3 plus years experience as a dentist, bilingual English/Spanish a plus.

ENROLLMENT SPECIALIST

Duties include enrollment of clients who meet program criteria for participation in the Elder Service Plan, responding to elder/caregiver and provider inquiries; coordinating the formal enrollment process; participating in outreach and marketing activities.

Qualifications: Assoc. Degree, 1-2 yrs exp in a human services environment with elderly clients required, excellent communication/customer service/organizational skills, exp. w/ marketing/sales/enrollment a plus.

QUALITY IMPROVEMENT COORDINATOR FOR CENTRAL SUPPORT

Assists Director of Operations in continuous quality improvement of Front Desk operational processes, ensures Front Desk procedures promote optimal patient flow while attaining quality improvement and operational goals using analytical strategies and tools.

Qualifications: Bachelor's Degree required, 3-5 yrs exp in community health center or professional environment, knowledge of third party reimbursement incl. State/Private & other health insurance programs, exp. w/System Analysis, QI & data collection. Bilingual English/Spanish preferred.

FINANCIAL COUNSELOR Part-Time

Provide patients with info & education regarding current medical insurance or obtaining medical insurance, provide advocacy & assist patients with the application process and ongoing issues & concerns.

Qualifications: HS Dipl/GED, excellent communication, data entry and organizational skills, computer literate, third party billing experience, bilingual English/Vietnamese preferred.



Interested candidates, please forward your resume to: Harbor Health Services, Inc., 398 Neponset Ave., Dorchester, MA 02122, Attn: Human Resources; Fax: (617) 282-7928 or email to: jtranford@harborhealthinc.org
Equal Opportunity Employer

RANDOM RESTAURANT REVIEW

Jury is Out on Hei La Moon

By Dennis The

Dim Sum is not just a type of food, it is an atmosphere.

Chinatown's newest dim sum restaurant, Hei La Moon, definitely has atmosphere. A rather loud one at that; a quiet mid-day repast it is not. When I arrived, the place was bustling with activity. The modern version of the traditional Chinese meal has morphed into a weekend restaurant brunch, with bountiful servers wheeling carts laden with small plates and steamers. It makes an entertaining and leisurely meal, especially nice with a large group. However, despite the chaos of the Chinese restaurant, my party of two was able to secure a table in less than two minutes. That's pretty impressive considering how packed the place was.

(Speaking of packed, one thing that you will realize in Hei La Moon is the unique layout of the tables and chairs:

Everything appears to be set up so that it's nearly impossible to avoid bumping into other tables and chairs. Maybe it was because of this setup, that the cart with steamed *Char Siew Bao* passed four or five times while the cart with *Har Cheung Fun* only passed us once.)

We sat down to the customary hot teapot of chrysanthemum tea and were given the white cardboard paper listing the different types of treats to order, essential for calculating the check after the meal. This list is divided into several categories: small, medium, big and special. Depending on what kind of *dianxin* (dim sum) you order, the server puts a small stamp on each category.

In no time we find our table filled with bean curd jelly dessert, beef tripe with garlic sauce, diced steamed spare ribs, fried bean curd rolls with

shrimp, *Har Cheung Fun* steamed rice-pastry roll doused in soy sauce and sesame oil stuffed with whole shrimp and a steamed minced beef ball ensemble.

My favorite of the lot is the fried bean curd roll with shrimp. It is deep fried and wrapped in tofu skin. The dish had just the right amount of crispiness and a hint of soy sauce and sesame oil that provides that little burst of flavor with each bite.

The beef tripe with garlic sauce did little to stand out against varieties at other dim sum restaurants. (Except for one thing, the size of the beef tripe: it was abnormally large. It should have been cut into smaller pieces so that the tripe can better absorb the garlic sauce.)

The diced steamed spare ribs had an excellent black bean sauce that was not too oily or salty. But, unfortunately, the spare ribs had somewhat of an aftertaste that led me to

question the freshness of the meat. Still, the sauce was excellent.

The *Har Cheung Fun* consisted of a large flat white noodle wrapped around whole shrimp and was laden with soy sauce and sesame oil. Although the noodles seemed too thick and doughy, the whole, fresh shrimp made up for that shortcoming.

I was most disappointed by the steamed minced beef ball. It was a bland dish that consisted of steamed minced beef with a dash of soy sauce.

One great way to conclude a dim sum experience is to order a dessert towards the end of the meal. However, it might be a good idea to order it as soon as you see it go by on a cart when you're at Hei La Moon -- who knows if you'll see the cart again? My dining partner and I settled on having a bowl of bean curd jelly with our meal for the desert. The best way to describe this is that it looks like a chunk of

tofu swimming in a sea of ginger sauce. It goes down very smoothly and more importantly is light on the stomach. The ginger sauce was not too sweet and complimented the bean curd perfectly.

Hei La Moon touted a sumptuous Cantonese menu, with many of the old favorites such as chicken feet in black bean sauce, shrimp dumplings, fried spring rolls, steamed barbecued pork buns, fried stuffed crab claws with shrimp and sticky rice in lotus leaf.

I enjoyed my dim sum experience at Hei La Moon. It seems to have good potential, and I defi-

nately think it might "steal" some customers away from established power-houses such as China Pearl and Chau Chow City, especially with the latter ones filling up as quickly as they do.

However, to me the jury is still out on this one.

Hei La Moon
(617) 338-8813
88 Beach St., Boston
Open Daily 8:30-3 p.m.

TOWN OF BROOKLINE

Senior Clerk Typist-Treasurer

Seeking a detail-oriented finance clerk to provide administrative, data entry and customer service to the public regarding real estate and tax bills. H.S.; business training; 2 yrs. office; bookkeeping experience and familiarity with municipal tax and collection laws preferred. Salary: \$16.6173/hr. with generous benefits.

Resume and cover letter by July 9, 2004 to:
Town of Brookline, Human Resources,
3rd Floor, 333 Washington Street,
Brookline, MA 02445.
AA/EOE/ADA

www.townofbrooklinemass.com

Boston College is a leading national Jesuit, Catholic university, enrolling 9,000 undergraduates and 4,600 graduate and professional students. Located six miles from downtown Boston, the University has 660 full-time faculty, 2,200 employees, an operating budget of \$536 million, and an endowment of \$1 billion.

DIRECTOR OF FACILITIES SERVICES

Provide leadership, mentoring, planning and execution of Facilities Service Operations including the daily operational oversight of skilled trades, housekeeping services, landscaping/snow removal operations, preventative maintenance, utilities and energy management, mail services, fleet maintenance and warehouse operations. The Director will report directly to the Associate Vice President, Facilities Management, on all matters pertaining to personnel, fiscal management, operational project status and the development of new programs within each of the three areas -- Administrative, Auxiliary and Technical Services. Oversee an operational staff of over 320 employees and a \$6m operating budget.

Must possess the demonstrated ability to build effective and productive relationships with representatives of other University departments and administrators at all levels. Strong leadership, teambuilding and communication skills are required. Proven experience supervising people in an environment that demonstrates a personal and professional care for others is essential.

Qualified candidates will possess a Bachelor's degree and a minimum of five years of demonstrated experience in operations, property management or a related field preferably within a large, complex Higher Education institution. Applications received by July 26th will be given first preference.

We offer an excellent compensation and benefits package. For detailed information on this position or to find out about additional opportunities, please go to our website: www.bc.edu/jobs and refer to job req. # 679.

To apply by mail, please send a cover letter and resume with reference to # 679 to: Boston College, Human Resources, More Hall 315, 140 Commonwealth Ave., Chestnut Hill, MA 02467. Phone: 617-552-3330.

BOSTON COLLEGE

A Jesuit, Catholic university

A Successful Tradition: www.bc.edu/bcjobs

Boston College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

Get a mortgage from someone who makes you feel at home.



No one knows this area better than the people at Brookline Bank. And no one can help you get the right mortgage or refinance with less hassle than our mortgage specialists.

We'll work with you from start to finish -- so you'll feel at home every step of the way.

Call Tom McBreen at 617-730-3521 for an appointment or more information.

Or go online: www.brooklinebank.com



Brookline Bank

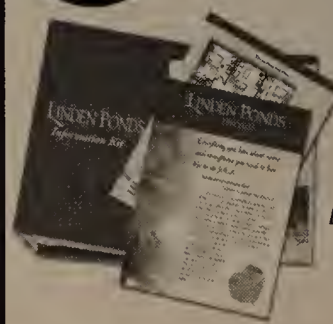
Bank here. Get there.

brooklinebank.com Member FDIC Equal Housing Lender

We Wrote The Book On Retirement

FREE KIT!

Over 10,000 people have requested Linden Ponds' popular Information Kit. This "best-selling" Kit details the conveniences, amenities, prices, and floor plans of the hottest campus coming to the South Shore.



Call today to receive your FREE Information Kit and we'll include a Bonus Pack, featuring our most popular floor plans, pricing information, a cost comparison sheet, and a sneak peek at our multi-million dollar Clubhouse!

Toll-free 1-800-832-5319

Erickson's scholarship program is available to qualified applicants. Call for details.

LINDEN PONDS

You must be 62 years of age or better to enjoy the incomparable Erickson lifestyle.

411 Whiting Street Hingham, Massachusetts
www.EricksonCommunities.com



SAMPAN 舢舨

2004 Publication Calendar

July

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
					1	3
4	5	8	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

August

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

September

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
				1	2	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

October

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
						2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

November

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

December

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
				1	2	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Remember:
The Sampan
needs your help.
To find out how
to donate money
or volunteer
time to the
Sampan, call
(617) 426-9492,
Ext. 206 or 207.

Christine's

Breakfast & Lunch Restaurant
Cambridge, MA

FOR SALE
\$175,000

Open Monday -Friday
Call between 1 - 3 pm.

617.876.3551

Introducing Tai Chi: Vincent Chu's Way

Tai chi instructor Vincent Chu, who has taught his tai chi chuan routine in the Brookline Adult and Community Education Program and at the Gin Soon Tai Chi studio in Chinatown, is the writer of the book, "Beginner's Tai Chi Chuan" (Multi-Media Books). Past and upcoming issues of Sampan feature excerpts and exercises from Chu's book. Here, are the Basic Principles of tai chi, as written in "Beginner's Tai Chi Chuan":

BASIC PRINCIPLES

Yang style tai chi chuan's basic characteristics of movement are natural, relaxed, soft, and open. When one practices tai chi chuan, he or she feels comfortable, stretched, relaxed. Most importantly, the body is energetic as the result of better blood circulation. When one observes tai chi chuan practice, one witnesses a performance of controlled precision, slow and even grace. To learn tai chi chuan movement is easy; to master the art of tai chi chuan is difficult. The tai chi chuan classics confirm this difficulty and recommend that a prospective student should obtain oral instruction of the principles and demonstration of the move-

ments in relationship to the principles by the teacher.

TO BE SOFT AND RELAXED

The entire body must always be relaxed and soft throughout every movement of the tai chi chuan form. One especially should pay attention to all of the major joints in the body, and keep in mind that relaxation does not mean collapsing the body. Therefore, the body should be supple and without tension in all movements. Relaxation for all movements begins physically as well as mentally.

TO BE SLOW

All tai chi chuan movements should be done slowly so that greater coordination can be possible. When one moves slowly, one can better control muscle movements without harm. When one moves slowly, one tends to pay greater attention to each movement, rather than rushing through them. When one moves slowly, one is better able to appropriately coordinate the breath with the movements. When one moves slowly, one will improve patience. Therefore, slowness develops exactness.

TO BE NATURAL & SPONTANEOUS

Tai chi chuan is an outgrowth of Taoism -- the study of life and nature. In order for this art to follow Taoism, then, one must practice tai chi chuan naturally and spontaneously. In this case, "naturally" means that one should hold the head upright, the back straight, the arms naturally at their sides, with all the joints moving loosely together without tightness. If the joints are tight or stiff, inhibited movements will result, thus leading to "slack and jerk." According to Taoism, this means death. Therefore, to be natural and spontaneous means life.

TO HAVE CONCENTRATION

One should not practice tai chuan absentmindedly. Full attention must be given to each movement. When you move the right hand, attention should be on that right hand movement.

TO BE COORDINATED

When one is able to coordinate the upper and lower body in movement, one is moving the body as a

whole. When this occurs, all of the muscle groups will move together in one motion. When one is moving the body as "one unit," each movement will contain maximum strength and stability.



TO MAINTAIN BALANCE

To maintain balance in movement, one must begin with an understanding of yin and yang. In this case, yin refers to the foot that does not carry the body weight, while yang refers to the foot that carries the body weight. When you want to move the left foot, you should shift all of your body weight onto the right foot, and vice versa.

To maintain balance of inner energy, one must harmonize the hands with the feet, the hip joints with the shoulder joints, and the elbow joints with the knee joints.

To maintain balance in tai chi chuan training, one must practice the tai chi chuan solo form and the tai chi chuan push hands exercises.

To maintain balance mentally, one must execute all of the movements according to these basic principles.

TO BE BOTH EMPTY AND FULL

To be both empty and full means to simultaneously be yin and yang. The tai chi chuan classics state that one can only fully master the art of tai chi chuan when one truly understands the concept of yin and yang. This means that while there are only two divisions of things existing in this universe at all times, they embrace many ideas: the two components oppose and yet attach to each other, and one can not exist without the other; the two components are always in a struggle to overcome the other; the two components are constantly seeking out a balance position as there is no clear-cut separation of the components; the two components constantly exchange position, yang becoming yin and yin becoming yang.

TO BE ROOTED AND SUNK

To understand balance, one should begin by first

understanding relaxation, then go a step further toward understanding sinking. Sinking is achieved by first dropping one's center of gravity and then lowering the inner energy (chi) to the lower abdomen (tan tien). By lowering the center of gravity, one is able to relax the body and all of its joints. Sinking provides better balance.

As one can see from these basic principles, in order for a tai chi chuan practitioner to practice correctly, he or she must begin to understand these basic principles, noting that they are in fact all intimately related to one another.

In sum: nature provides better relaxation; relaxation provides better sinking; sinking provides better balance; balance provides better coordination; coordination provides better empty and full; empty and full provide better slowness; and slowness provides better naturalness.

See www.sampan.org for other Tai Chi stories.

Bone Marrow Needed for Kailee

FROM PAGE 4

tal because she was bleeding through her mouth, nose, and eyes. Later on she was diagnosed with aplastic anemia, a rare blood disease from unexplained failure of bone marrow to produce blood cells. Her mother has traveled all over the world to find a bone marrow match for her, but has not found one yet."

According to the National Marrow Donor Program (NMDP), the cause of idiopathic (unexplainable) aplastic anemia is unknown, but it is thought to be an autoimmune process in which the body reacts against its own cells. It is associated with low red blood cell counts (anemia), which leads to fatigue and weakness, and low white blood cell counts (leukopenia), which causes increased risk of infection. Treatment for mild aplastic anemia may involve transfusions of blood and platelets.

But the type of aplastic anemia that Kailee has is not mild; it is life-threatening. What Kailee needs, much more desperately than transfusions of blood and platelets, is a matching, bone marrow donor - and she needs one now.

Unfortunately, finding such a donor is not so easy. Matching, bone marrow donors are usually members of the patients' biolog-

ical families. However, nearly 75% of all people cannot find a match within their own families. Moreover, if the patient is adopted - as Kailee is - then "family" may not be a viable donor pool. The patient must then find a match - often someone of the same race or ethnicity - who is unrelated and has healthy stem cells.

Patients who are Asian or Pacific Islander, like Kailee, are less likely than Caucasians to find a match. But this likelihood could be vastly improved if more Asians and Pacific

Islanders joined the NMDP's Registry. Nearly anyone between the ages of 18 and 60 can do so - and the procedure is virtually harmless. At the time of registration, a small sample of blood is drawn, similar to what is done during annual doctors' visits. To find out more about the NMDP Registry, go to www.marrow.org.

Or - if you are Asian or Pacific Islander - come to a bone marrow drive being held for Kailee on Saturday, July 10, noon to 3 p.m., on the 8th floor of the Tufts-New England

Medical Center, Main Building, at 800 Washington Street in Boston. Registrants can park for free at 230 Harrison Avenue, at Tai Tung Village - look for the entrance next to Chinatown Café. Inquiries can be mailed to KaileeQuestions@hotmail.com

More Asians and Pacific Islanders are desperately needed to join the NMDP Registry. Moreover, Kailee needs you - you could save her life.

IMMIGRANT NUMBERS FOR MAY 2004

Priority Dates for Family Based Immigrant Visas

	All Chargeability Areas Except Those Listed	INDIA	MEXICO	PHILIPPINES
Family				
1 st	10/22/2000	10/22/2000	10/15/1994	7/15/1990
2A*	10/15/1999	10/15/1999	4/1/1997	10/15/1999
2B	5/15/1995	5/15/1995	1/1/1992	5/15/1995
3 rd	10/15/1997	10/15/1997	3/1/1995	3/1/1990
4 th	6/15/1992	4/1/1991	6/15/1992	3/15/1982

Dates are in the format of: Month/Day/Year

TOWN OF BROOKLINE

Treasury Clerk

Seeking a detail-oriented finance clerk to provide administrative support, data entry and customer service to the public regarding real estate and tax bills. H.S.; business training; two years of office bookkeeping experience; and familiarity with municipal tax and collection laws preferred. Salary \$16.61 per hour with generous benefits.

Bus Driver

Seeking a full-time bus driver to operate the Brookline Elder Bus; to cheerfully assist patrons getting on and off the bus; and ensure that the bus is in good operating condition. H.S. plus two to three years of commercial bus driving. Valid MA Commercial Driver record and skill in driving a bus in all types of weather conditions. \$15.30 per hour.

Resume and Cover Letter or Application by July 15, 2004 to:
Town of Brookline
Human Resources
3rd Floor
333 Washington Street, Brookline, MA 02445
AA/EOE/ADA

www.townofbrooklinemass.com

Brookline Public Schools

.6 Acting Curriculum Coordinator for Gifted & Talented (1 year)

HIGH SCHOOL

.8 Spanish (optional + .2 Lang. Lab) 1.0 Physics
.6 Behavioral Classroom 1.0 Art
.4 Employment Support

ELEMENTARY

. Gr.6 Teacher .5 K/8 ESL
1.0 7/8 Science 1.0 Autism Teacher/Specialist
.4 7/8 Language Arts .5 Sped Team Facilitator
.85 5/8 Literary 1.0 Sped (ABA)
Specialist 1.0 4/6 Special Education
.25 Vocal Music .6 7/8 Special Education

Instructional Aides, Metco Aides, Kindergarten Aides, Early Childhood Aides (Sped background preferred), Japanese Aides - HS Tutors, HS Sped Aides

Send under one cover, a letter of interest, resume, proof of Mass. teaching license, transcript and 3 letters of recommendation to:
Stephen J. Barrasso, Director of Human Resources,
333 Washington St., Brookline, MA 02445.
FAX: 617-730-2108.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

www.brookline.mec.edu

Asian Events Calendar

ARTS

Museum of Fine Arts
465 Huntington Ave, Boston
(617) 297- 9300
www.mfa.org

"New discoveries and long lost friends: Selected Paintings from India" is on exhibit through November 12. This exhibit displays newly conserved masterpieces of the MFA's Indian paintings, including an extremely rare 13th-century Jain palm-leaf manuscript and a group of oversized drawings from Jaipur. For more information, contact the museum.

"Japanese Design in Transition: 1900- 1940" is on exhibit through July 11. The exhibit displays frontispieces by artists such as Terasaki Kogyo and Kajita Hanko and wood-blocks prints by Takehisa Yumeji, as well as examples of Art Deco matchbox covers, textile designs, and decorative sculptures.

"Highlights from the Edward Sylvester Morse Collection of Japanese Ceramics" is on exhibit through July 7. Objects featured are vessels used for the tea ceremony, including plates by the eighteenth-century master Ogata Kenzan.

Peabody Essex Museum
East India Square, Salem
(978) 745-9500
www.pem.org

"Yin Yu Tang," a permanent exhibit, allows visitors to enter the Huang family ancestral home to view Chinese arts, architecture, and culture. The home was built during the Qing Dynasty. The house can be visited online at www.pem.org/yinyutang

"Peonies on Paper" (Chinese Export Botanical Painting) will be on exhibit through July 18. Featuring over 60 floral paintings by Chinese artists, the exhibit displays Asian export works on paper. These paintings traditionally seek to capture the life or spirit of plants. Peony, hibiscus, camellia, chrysanthemum, azalea, magnolia, and rhododendron plants were all collected in China and introduced to European and American gardens in the 19th century.

Permanent Asian collections on display at the Peabody Essex Museum include Chinese, Japanese, Korean, and Indian Art such as ceramics, textiles, paintings, and dynasty works. For more information, call the museum or visit its Web site.

Arthur M. Sackler Museum
Harvard University
32 Quincy Street, Cambridge
(617) 495- 9400
www.artmuseums.harvard.edu

"Rocks, Mountains, Landscapes, and Gardens: The Essence of East Asian Painting" is on display through August 1. This exhibition explores rocks within the context of East Asian art and features a small selection of garden and scholar's rocks and several newly acquired paintings depicting rocks in various settings.



"PEONIES ON PAPER" AT THE PEABODY ESSEX MUSEUM

PERFORMANCES

Cutler Majestic Theatre
Emerson College
219 Tremont Street, Boston

"Kabuki in Boston" will be presented by the Japan Society of Boston. The 55 person cast and crew will perform two Japanese theatre classics, "Bo-shibari" ("Tied to the Pole") and "Renjishi" ("Lion Dance"). Bo-shibari is the Kabuki adaptation of a classic Kyogen comedy in which two servants outwit their lord and wreak havoc in his household. Renjishi is a variation on the celebrated Kabuki lion dance. There will be a total of four performances July 8-10 at 7:30 p.m. Tickets are \$25-\$75 and are available by calling Telecharge (800) 233-3123, MajesTix Groups at (617) 824-8000 (TTY: (888) 889-8587) and Show of the Month Club at (617) 350-6000 or online at www.maj.org.

FILMS

Peabody Essex Museum
East India Square, Salem
(978) 745-9500
www.pem.org

"Yo-Yo Ma, Inspired by Bach: The Music Garden" will be playing August 7 at 6 p.m. With the performance of Yo-Yo Ma in Bach's Suite No. 1 for Unaccompanied Cello, there will be special effects by landscape designer Julie Moir Messervy. Directed by Kevin Machon, the 60-minute film will be screened in the Morse Auditorium. Tickets are \$6.

"Yo-Yo Ma, Inspired by Bach: The Sound of the Careceri" will play on August 28 at 4 p.m. Director Francois Girard puts Yo-Yo Ma's performance within a series of computer-generated, three-dimensional recreations of Piranesi's well known etchings of imaginary prisons, the careceri. The 55-minute film will show in the Morse Auditorium. Tickets are \$6.

Coolidge Corner Theatre
290 Harvard Street, Brookline
(617) 734-2500
www.coolidge.org

"Zatoichi" is an upcoming film starring Takeshi Kitano, who plays a blind samurai. A story about two geisha assassins, the film includes many choreographed fights. For show times, call the theater or visit its Web site.

Museum of Fine Arts
485 Huntington Ave, Boston
(617) 297- 9300
www.mfa.org

"Oasis" is a Korean romance about the legitimacy of desire, the right to love, and the conflict that arises when love crosses socially unacceptable boundaries. The film screens from August 6- 12. Call for times, ticket prices, and other information.

Brattle Theatre
40 Brattle Street, Cambridge
(617) 876- 6838
www.brattlefilm.org

"Shaolin Soccer" is a comedy starring Stephen Chow, one of the biggest comedy stars of Hong Kong and China. It premieres August 6-8. Call for times and ticket prices.

"Ichi the Killer," a yakuza power-struggle film from Japan, screens July 30 and 31 at midnight. The film is directed by Takashi Miike.

"Seven Samurai," starring Takashi Shimura, is a story about a samurai who agrees to help the residents of a poor village who are constantly under attack by bandits. He recruits a band of six other warriors and they help the village as best they can. The film will be shown on Thursday, July 15 at 3:30 p.m., 7:30 p.m.

"Zatoichi: The Fugitive" features Shintaro Katsu starring as the Zatoichi, a blind swordsman who wanders feudal Japan disguised as a masseur and combats evil and injustice wherever it is found. Screens July 22, 3:30, 5:30, and 7:30 p.m.



KABUKI IN BOSTON AT THE EMERSON MAJESTIC THEATRE

guised as a masseur and combats evil and injustice wherever it is found. Screens July 22, 3:30, 5:30, and 7:30 p.m.

"Twilight Samurai" stars Hiroyuki Sanada, who plays Iguchi, a low-level clerk and trained samurai. After the death of his wife, he is left to care for not only his two young girls, but his senile mother as well. A film that explores the human side of famous warriors, it has become a popular hit in Japan. Screens July 29, 4:45 and 7:15 p.m.

"Yojimbo" is a story of feudal Japan where a lone samurai wanders into a town divided between two warring crime gangs. It's directed by Akira Kurosawa. Screens August 12, 3 and 7:15 p.m.

LITERATURE
Simmons College
Boston

"International Conference on Chinese Poetry" will be held on October 8-10 and presented by the Zora Neale Thurston Literacy Center and Chinese Culture Connection. For more information, contact Afaa Michael Weaver, at (617) 521-2175 or e-mail weaver@simmons.edu.

CULTURE

Primary Source
Milton Academy, Milton

"Asians in America" is a one-week, three-credit summer institute that explores the history and literature of Asian Americans during the 19th and 20th centuries of immigration, exclusion, and resistance. For more information, contact Abby Detweiler at (617) 923- 9933 ext.20 or e-mail registration@primarysource.org

Forest Hills Cemetery
Jamaica Plain
(617) 324-0128
www.foresthillstrust.org

The "Sixth Annual Lantern Festival" is slated for July 15, 6-9 p.m. Inspired by Buddhist ritual, there will be a ceremony as well as traditional Chinese folk dances presented by students from Chu Ling Dance Academy. There will also be music played by taiko drummers of Tsuji Daiko. Personal inscriptions of messages on lanterns to family and friends will float across Lake

Hibiscus at sunset. A \$10 donation for each lantern supports the event. The rain date will be July 22. For more, call the cemetery or visit the Web site.

MUSIC

New England Conservatory
Jordan Hall, Boston

Youth Music festival concerts such as orchestras and wind ensembles will be held throughout July and August. For more information, call (617) 585-1268 or the Jordan Hall Box Office at (617) 585-1260.

Peabody Essex Museum
East India Square, Salem
(978) 745-9500
www.pem.org

"Boston Chinese Dulcimer Ensemble" will perform on August 7, 1-3 p.m. Members of the Boston Chinese Dulcimer Ensemble will be playing a Chinese dulcimer, or yang-qin, a hammered string instrument with a sound similar to a harpsichord. The event will held at the Atrium and free with museum admission.



"ZATOICHI" AT THE COOLIDGE CORNER THEATRE

Museum of Fine Arts
465 Huntington Ave, Boston
(617) 297- 9300
www.mfa.org

"Puppet-Making Tradition of the Asian World" invites children ages 6-11 for a week-long art camp during the weeks of July 12 and August 2. It will run from Monday through Friday, 9 a.m.-noon. Focusing on a specific theme or culture, the children will visit specific MFA galleries and then return to the studios where they will reflect through drawing, painting, sculpture, collage, printmaking, and more. Cost per camp is \$210.

"Musical Instruments of Thailand" is Monday August 2 at 11 a.m. by MFA researcher, Mitchell Clark, who will discuss the various types of instruments used in classical music of Thailand. The lecture is free with museum admission, no additional tickets or reservations are required for this event. For more information contact the administrator at apery@mfa.org



"OASIS" AT THE MUSEUM OF FINE ARTS

臺灣法務部長陳定南訪波士頓 故鄉呈兩極化現象 另人擔憂

臺灣法務部長陳定南於六月二十三日抵達波士頓，當日晚上接受臺灣同鄉會邀請於Lexington揚子江餐廳與僑胞聚餐，並在餐後就臺灣法務、320總統大選爭議及拉法葉軍購案後情。

陳定南表示，法務部是檢調單位，職責於打擊犯罪、掃除黑金。同時也負責行政院的法律事務，像是行政院的法律顧問。而法務部下有一百九百名檢察官，調查員兩千三百人，另外也負責催收行政和刑事罰款等。

陳定南說，「臺灣目前已變成兩極化的社會——信者恆信，不信者恆不信的現象，令人十分擔憂。法務部最高檢察官檢察總長已依照國親陣營的要求，邀請國際知名刑事鑒定專家李昌鈺博士到臺灣協助鑒定，目前已可確定凶手當天是近距離開槍。然而今日仍有泛藍支持者，堅信陳總統的腹部傷口是自己人以刀子割傷或保鏢貼身開槍造成。」

序。國安機制的啟動並沒有法律明定的要件，因此無所謂違法的問題。」陳定南繼續，「總統遭槍擊而啟動國安機制，就國軍部分是『升高戰備等級』，並沒有增加留守的官兵，致使他們無法前去投票。事實上在三月二十日留守而未能去投票的軍人據國防部多次說明是三萬七千餘人，並不是泛藍陣營所簡稱的二十萬人。」

推動終身排黑條款

臺灣選舉設椿腳賄選是長久以來的弊端，尤其是鄉鎮鄰里的地方選舉。但隨著法務部的嚴格執法及選民的民主教育及素養提升，已使設椿腳賄選的問題逐漸減少。陳定南相信，「向年底全國立委這樣大型的選舉，設椿腳賄選很難執行。」

三十三萬廢票中七成是綠營，三成是藍營

陳定南就法律層面談總統大選到爭議，「目前已有兩個獨立機關調查三一九槍擊事件。陳水扁總統在大選後答應全面驗票，實是『真金不怕火煉』，並確定結果決不會翻盤。出現結果：令人質疑的三十三萬廢票中有七成屬綠營，藍營僅占三成。」陳繼續，「至於一萬七千萬個『有領票、未蓋章』的案例，但這些在全台一萬三千七百個投



(陳定南表示，許多問題是「冰凍三尺非一日之寒」。民進黨政府才上任四年多，一時要改善過去五十年所積下的問題不容易。希望民眾多給民進黨政府一些支持及時間。)

國防部說明：僅三萬七千餘國軍未能投票，非藍營所稱的二十萬

至於泛藍陣營質疑三一九槍擊事件後，扁政府啟動國安機制使二十萬國軍因此不能去投票。陳定南指出，「國安機制是依國家安全需要，隨時啟動的行政作業程

至於黑道介入政治、選舉，陳定南表示，「目前法務部在推動『終身排黑條款』，就是凡有案底、作過牢的人皆不得參選。但此案遭到不少民權團體反對，也未獲立法院通過。但他會繼續努力，徹底掃除黑道、黑金滲入政治。」

**JOB
FAIR
2004**

**FREE
Open to
the Public**

**Marriott Copley
110 Huntington
Avenue
Boston, MA**

For more information contact:
OCA National Office at
Tel: 202-223-5500
Fax: 202-296-0540 www.
ocanatl.org
oca@ocanatl.org

**Thursday, July 15, 9 am - 5 pm
&
Friday, July 16, 9 am - 5 pm**

**Companies are looking to Hire
Asian/Pacific Islander Americans in all
areas and at all levels!**

Partial list of Past and Current Participating Companies/Agencies:

- Administration for Children and Families • American Legacy Foundations • Asian American Diabetes Initiative of Joslin Diabetes Center • AT&T • Avon Products, Inc. • Big Brother/Big Sister • Brinker International •
 - Bureau of Reclamation • Centers for Medicare & Medicaid Services • Federal Bureau of Investigations •
 - Federal Deposit Insurance Corporation • Ford Motor Company Fund • DaimlerChrysler • General Mills •
 - General Motors Corporation • The Gillette Company • Hyatt Hotels Corporation • JC Penney • Kraft Foods •
 - Lawrence Livermore National Laboratory • MGM Mirage • McDonald's Corporation • National Corporation for Community Service • National Archives and Records Administration • National Air & Space Intelligence Center •
 - Office for Civil Rights, US Department of Health & Human Services • National Marrow Donor Program • National Science Foundation • National Security Agency • Northwest Airlines • Peace Corps • PepsiCo • Pitney Bowes •
 - Sandia National Laboratories • Sears Roebuck Co. • Shell • Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. • State Farm Insurance Companies • Social Security Administration • TJX Companies • United Airlines • United Parcel Service • U.S. Census Bureau • U.S. Customs Service • U.S. Department of Agriculture • U.S. Department of Energy •
 - U.S. Department of Justice • U.S. Department of State • U.S. Environmental Protection Agency • U.S. Food & Drug Administration • U.S. Immigration & Naturalization Service • U.S. Forest Service • U.S. Postal Service • U.S. Secret Service • Verizon • Wal-Mart Stores • Waste Management • WorldAsia
- ...and many more!

Bring your resume!

**Sponsored by Organization of Chinese Americans
Annual National Convention July 15-17, 2004**

波城三市議員要求市府檢查局 暫緩核發凱提戲院拆除許可證

為了拖延已有近百年歷史的凱提戲院面臨被拆除的命運，三位波士頓市議員寫信給市府檢查局，要求當局暫緩核發拆除許可證，直到凱提戲院市議員公聽會舉行之後。

凱提戲院的所有人京盛頓投資公司(Kensington Investment Company)計劃拆除由同樣設計王氏戲院的建築師所設計的凱提戲院，以在華盛頓街(550號)的地方興建三十層樓高的公寓大樓。儘管在去年九月市府重建局給予允許興建的承諾，兩個訴訟案使得京盛頓計劃仍處於「足不前的階段」。

凱提之友會表示，「廣大的舞台、劇場包廂、分隔式觀眾席及其他的設施結構都保持完整。」



的行動——連署及上電至波士頓檢查局，請求暫緩核發拆除許可證。當時檢查局發言人Lisa Timberlake在電話中告訴船版的記者，「檢查局並沒有打算於近日核發許可證給京盛頓發展商。」

害怕檢查局在京盛頓拿到正式興建的許可證之前，拿到拆除凱提戲院的許可證，三位波士頓市議員Felix Arroyo、Maura Hennigan及Chuck Turner要求檢查局暫緩合法拆除許可證，可令給京盛頓發展商，直到「市議員公聽會」舉行之後再作決定。在以上市議員連署檢查局的信件中敘述，「京盛頓發展商堅稱他們有權拆除凱提戲院。但是據我們瞭解目前仍有兩個針對京盛頓興建計劃而懸而未決的訴訟案件。」

但是，戲院保護團體及社區激進份子還是害怕發展商會不顧一切，將戲院拆了再說。

今年五月，京盛頓發展商的一些舉動在戲院保護團體中激發了一股小小的騷動——發展商開始清除凱提戲院的石絨並排乾地下室的積水，是為拆除行動的先前步驟。

戲院保護團體連忙地展開相對

署檢查局的信件中敘述，「京盛頓發展商堅稱他們有權拆除凱提戲院。但是據我們瞭解目前仍有兩個針對京盛頓興建計劃而懸而未決的訴訟案件。」

一個法律訴訟案是凱提之友的會員及三位波士頓市議員所遞交的。另一個法律訴訟案由可能因京盛頓計劃的興建而被迫遷移的成人酒吧「玻璃鞋(Glass Slipper)」。

以上兩個法律訴訟案都控告京盛頓所獲得的「特殊發展區之豁免」(Planned Development Area)不合理。『特殊發展區之豁免』可以讓計劃區超過一英畝的發展商繞道不去遵守原有區域規定的建築物高度。京盛頓計劃的發展商實地只有半英畝。未來達到一英畝，發展商將週邊的公共道路及人行道都納入發展計劃區內。



而且，就如三議員在這封信中明示，「這個戲院座落在市府區域規劃下不宜輕易拆除戲院的地方。」

京盛頓發展商堅稱他們有權在任何時候拆除凱提戲院，但是戲院保護者表示，「此座輕歌劇戲院有市府區域規劃條文的保護。」換句話說「檢查局不宜輕易允許任何在中城文化區裡的戲院改變功或拆除改建。」凱提戲院就恰恰座落在中城文化區。然而要拆除，只有在特殊情況下才允許。那麼如京盛頓發展商所言，「凱提戲院已早不具戲院的功能了。」以上這句話是否符合這個特殊情況？

戲院保護者不贊同以上「凱提戲院已早不具戲院的功能」的論點。去年，京盛頓發展商還邀請戲院保護者

所組成的「凱提之友會」，各報記者及有興趣的人士到年久不用的凱提戲院參觀。凱提之友會表示，「廣大的舞台、劇場包廂、分隔式觀眾席及其他的設施結構都保持完整。」

凱提戲院在決少數的政客支持下，並沒有得到地標局的「地標」價值。這個地標稱號是可以挽救凱提戲院免於被拆除的危機。

擁有凱提戲院達二十多年之久的京盛頓發展商表示，無論修復戲院或在附近或在之上興建住宅單位基於技術及成本是行不通的。

(原文於上期英問版第一、四頁；張孟筠翻譯)

AFFORDABLE HOUSING LOTTERY

July 28th, 2004

18 NEW AFFORDABLE ONE AND TWO BEDROOM APARTMENTS AT LEDGEWOOD COMMONS

3 LedgeWood Boulevard, Dartmouth, MA

Rent Including Utilities is:

\$810 (1-Bedroom) and \$971 (2-Bedroom)

4 Units are accessible for people with disabilities

Applications and Information available for QUALIFIED Households at The Dartmouth Town Hall or at The Dartmouth Public Library

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on June 23rd, 2004 at

The Dartmouth Town Hall, Dartmouth, MA at 8:30 PM in Room 304

Completed Applications must be returned by July 26th, 2004

For Questions Call (617) 876-5919 And Leave A Message



AFFORDABLE HOUSING LOTTERY

July 28th, 2004

11 NEW AFFORDABLE 3-BEDROOM HOMES AT SLOCUM FARMS

111 Slocum Road, Dartmouth, MA

Price of the Homes is \$145,000

Applications and Information available for QUALIFIED FIRST TIME HOMEBUYERS

at The Dartmouth Town Hall or at The Dartmouth Public Library

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on June 23rd, 2004 at

The Dartmouth Town Hall Dartmouth, MA AT 6:00 PM in Room 304

Completed Applications must be returned by July 26th, 2004

For Questions Call (617) 876-5919 And Leave A Message



影響力

永恆不會在你留下的事物中駐足，卻會在你用生命觸摸過的人心中存留。推動搖籃的手正是統管世界的手。要影響周圍的人，最有效的方法就是對他們微笑。每個人都能帶給別人快樂，有些人一進門就令人愉悅，有些人一離開就叫人歡呼。沒有人可以做自己的明燈，即便是太陽也辦不到。生命中最可貴的是有人驅使我們去做我們能做的事。如果你要贏得一個朋友的同心，首先讓他相信你是他真誠無偽的朋友。善用 101% 原則：發掘一件你贊同他人的事，然後給予他 100% 的鼓勵。

特廉長途電話

CALL OVERSEAS CHEAP

打往中國每分鐘 .04¢

Call China for .04¢ per min.

打往台灣每分鐘 .04¢

Call Taiwan .04¢ per min.

打往日本每分鐘 .05¢

Call Japan .05¢ per min.

Call anywhere in the US for .03¢ per min.

打往美國任何地方每分鐘 .03¢

NO CONNECTION FEES - NO MONTHLY BILL NO CALLING CARDS

無接駁費 - 無需月費 無需電話卡

Digital Technology for Business & Residential

商業及住宅用數碼科技

WWW.IPHONECOM.COM

電郵/EMAIL: SALES@IPHONECOM.COM

iPhone Communications



笑話兩則

<外國人與國中生的對話>

一個外國人在買電影票時排在一個國中生後面。售票小姐因為不會說英文，就請站在前面的國中生告訴後面的外國人說「現在只剩站票，看他要不要買。」國中生就對外國人說「No seat, you see no see? if see, stand see.」(沒位子了，你看不看？如果要看，站著看)

外國人聽完後，對國中生說「I don't understand your English.」

國中生聽到就對售票小姐說「他說他不懂英文。」

<中翻英>

有一次小瑞的英文期中考中翻英題目是：

1.我穿上外套，卻發現我的第一個釦子掉了。

2.他聽到電話鈴響就去接起了電話。

答案應該是

1. I put on my coat and found its first button was gone.

2. He heard the phone ring and went to get the call.

但小瑞的答案是

1. Shit!

2. Hello~

華埠公園預計明春開工過程公開透明 LightBoston協會將為華埠牌樓裝設新燈飾

華埠及皮革區中央幹道諮詢委員會、波士頓重建局及麻州公路局，於六月二十八日晚間假華埠聖磨士教堂舉行23D（華埠及皮革區）公園社區會議。公園設計團隊表示，該公園的設計已大致完成，只剩細節部分需要與民衆討論，若一切順利，預期在明年春季動工。

負責公園設計的Carol R. Johnson公司代表向大家報告最新進展，「目前該公園的進度有些許落後，但大體的設計已定案，只剩一些小細節如地面石材紋路和材料的選擇，以及公園內樹種選擇。若一切順利，他們希望能在明年春天破土動工，而在此同時，民衆依然能提出意見」；Carol R. Johnson公司強調全部的過程都是公開、透明化。

至於公園部分的更改，如樹木、座椅位置、部分樹種選擇及竹林屏風等，設計團隊表示，「為了讓竹子長的更直，將會使用網線架在竹林四周，讓竹林整齊向上長，而不會東倒西歪」。但民衆對於網線材質、顏色和高度等有諸多意見，引起熱烈的討論，設計團隊也將這些意見納入考量。

主辦單位在當天請到來自加州的藝術家孫宗華，介紹她於華埠牌樓前地面所設計的棋盤圖樣。孫宗華介紹地面棋盤的顏色將呈現深綠至黑色，另外週邊會有代表中國象形文字的圖樣出現，大約會有六種顏色交替。而她也和公園設計團隊充分討論，使兩邊設計呈現一致

性。另外，LightBoston協會則在當天報告「華埠牌樓重新裝飾」的計畫，該會代表鮑爾表示，他們長期以來專為波士頓各地具有歷史性的建築重新裝設新燈飾，以美化市容。這次他們獲得Brown基金會的經費補助，計畫美化華埠牌樓，藉由美麗的燈光，在夜晚烘托出牌樓的主題和特色。甚至可配合華埠不同節慶如中國農曆新年、中秋節及聖誕節顯現不同顏色的燈光。他們表示，該筆經費包含裝置新燈光與維修，他們會與波士頓市政府合作，最快可望在今年十月到十一月進行裝設。

紐英崙藝術學會的梅宇國則提出設置象徵好運的百福圖碑之建議，主辦單位表示未來可作更多討論。23D公園是中央幹道委員會規劃出一連串美化波士頓地區公園的一部份，範圍在華埠牌樓旁到益士街的一段長型空地。下次該會議暫定七月二十六日舉行，詳情可洽(617)357-7079。

（華埠牌樓新燈飾將可配合華埠不同節慶如中國農曆新年、中秋節及聖誕節顯現不同顏色的燈光。請參考英文版第一頁）



金會與Henderson基

短文V

上司到底要什麼？

蓋瑞是位大型企業的主管。他歸納出自己對員工的期望，列舉出一個優良雇員應有品格特質：

一、自動自發並富於機智：在合理的時間內把工作完成，並足智多謀，能解決問題，而非帶來問題。

二、衝勁十足：工作時能全神貫注。保持樂觀進取，並告訴別人你能做什麼。

三、能貫徹始終：能管理好你的資源，懂得避開暗礁，並堅持至整個工作到完成。

四、表現尊敬與忠誠：尊重上司在其職務上的權威。

五、坦誠和公允：與上司保持良好溝通，讓他們能清楚明瞭事情發展的動向，並提供建議給上司參考。

六、保有你的幽默感：把事情看得輕鬆一點，要能苦中作樂，彼此加油打氣。

購屋自住良機

12個公寓式單位

位於 OAK HILL VILLAGE (55歲或以上社區)

“只須其中一位家庭成員是 55 歲”

MAPLE TERRACE 及 SHARLENE LANE, PLAINVILLE MA.

將以抽籤形式出售予合資格的自住買家

(8) 2睡房，2-1/2 浴，排屋單位
售價：\$125,000-\$150,000 1,657 平方呎
最高 HUD 收入限制如下：
一人 - \$46,300 三人 - \$59,550
二人 - \$52,950 四人 - \$66,150

(4) 2睡房，2-1/2 浴，排屋單位
售價：\$100,000 1,657 平方呎
最高 HUD 收入限制如下：
一人 - \$40,513 三人 - \$52,106
二人 - \$46,331 四人 - \$57,881
收入限制將根據家庭人數調整，另有其他限制



諮詢會議日期：

Plainville Housing Authority, 140 E. Bacon St., Plainville
7/22 星期四及 8/18 星期三 7PM-9PM

優先類別包括

本省市通常介定的優先條件

申請表格及詳情可於下列地點索取：

Plainville Town Hall
142 South St. Plainville, Ma.
辦公時間：星期一至四 8-4:30

Plainville Housing Authority
140 E. Bacon St. Plainville
辦公時間：8-6

或書面申請：

Oak Hill Village C/o P.O. Box 955, North Andover, Ma. 01845
或電郵：oakhill@jtereadtyassociates.com

不接受電話及傳真申請

申請截止日期是

郵印日期 2004 年 8 月 27 日

詳情可瀏覽網址 www.jtereadtyassociates.com

平等住房機會



EARN BIG \$\$\$\$\$\$

Secure YOUR Financial Future. There's no better time than now!

Are you tired of working to secure someone else's financial future?

New Business Opportunity
Looking for motivated individuals to help with business expansion

Help build the Ground Floor!
Call 1-800-211-1202 ext. 13709

DYNAMIC CAPITAL MORTGAGE



貸款公司

62 Harvard Street
Brookline, MA

MA: ML2201/MB2732

NH: 9240-MBB

JIMMY FANG

Aggressive Pricing

Unparalleled Client Service

利率特優 專業服務 購屋或再次貸款

100% 貸款免貸款保險

Tel: (617) 793-4000 ext. 355

Mobile: (617) 792-5940

jfang@dyncap.com

www.dyncap.com

圖片說明：中華頤養院史立德學習中心日前假該中心舉辦免費的「耆英資訊展示會」，吸引超過三百名民衆參加。主辦單位邀請到許多與老人福利、服務



和健康照顧相關的單位參加展示會，不僅有許多完備的資料，還有專人介紹和翻譯服務，讓參加者有比較與選擇的機會。當天還有血壓測試、體脂肪檢測以及血糖測試等服務。波士頓警局也參與展示會，教導老年人維護安全問題。主辦單位備有茶點和贈品，氣氛熱絡。有關該中心詳情可電譚小姐(617)482-2541。(圖：張孟筠)

社區簡訊

【華埠社區與市議員阿來奧 (Felix D. Arroyo) 對話會議】將於七月七日(星期三)晚上六點半至八點假昆士學校飯堂舉行。這是一個讓華埠居民跟市議員分享他們的意見和關注的機會。要瞭解更多資訊請與 Kyle Robidoux 聯繫, 電話: 617-635-3115 電子郵件: kyle.robidoux@cityofboston.gov

· 紐英裔中華總會日前召開會議討論慶祝美國國慶事宜, 決議將推舉余麗瑛為國慶籌備小組召集人, 於國慶期間呼籲華埠家戶戶懸掛美國國旗。另在七月四日中午十二時在華埠牌樓前安排舞獅功夫表演, 當日晚間6時假華埠龍鳳酒樓舉行慶祝國慶晚會。

陳毓禮表示, 愛國、慶祝國慶是屬於全民的, 中華總會歡迎各族、各界人士、團體踴躍參加。國慶餐會每席三百元, 每位30元, 報名自即日起至7月2日止, 聯絡可電余麗瑛(617)338-6888或陳毓禮(617)426-7449。

· 一棟位於查理斯頓鎮 (Charlestown) 的高級豪華老人公寓 Zelma Lacey House, 即將新建完成推出上市。該公寓現提供十三個居住單位, 做為平價出租單位 (Affordable Rental Apartment), 申請者其年收入須符合相關限制標準, 歡迎有需要者踴躍前往申請。

Zelma Lacey House 高級豪華老人公寓, 專門出租予六十二歲以上的耆英, 並須為在日常生活起居中, 有需要, 並且希望得到協助、或生活行動需要借助儀器幫助者。

此棟可協助生活起居的社區型公寓, 此次推出的平價出租單位, 包括十間單房公寓 (Studio), 以及三間一臥房公寓, 有意申請者, 可於該公寓的開放參觀時間內, 親自至工地領表及交表。

該公寓的開放參觀時間為: 七月

八、九、十日(星期四、五、六), 以及七月十五、十六、十七日(星期四、五、六)的中午十二時至晚間七時, 所有填妥的入住申請表, 必須於上述最後一天開放參觀的結束時間以前完成遞件, 逾時遞件者將不予接受。如有合理需要, 可預先來電通知, 以配合協助領取或致送申請表, 請電: (617)241-0328。

該公寓的平價單位入居者, 皆由抽籤方式決定, 但波士頓居民、家庭內有殘疾者、及因查理斯頓鎮城市改建而需要遷居者, 可優先入住。

Zelma Lacey House 高級豪華老人公寓地址在: 269 Main Street, Charlestown, MA 02129

· 由波士頓中、森林山教育基金會將於七月十五日舉辦第六屆燈籠節活動, 目前公開徵求能於紙燈籠上書寫中文和日文「和平」、「愛」、「希望」和「永生」等字之義工。該活動是由日本燈籠節而起源, 參加民眾可於現場購買紙燈籠, 請專人書寫文字, 再將其放入 Hibiscus 湖中, 象徵將靈魂送入未知的世界, 另外還有表演節目。

活動將於七月十五日晚間六時至九時於森林山墓園 (95 Forest Hill Ave, Jamaica Plain) 舉行, 民眾可搭橋線地鐵於 Forest Hills 站下車, 步行十五至二十分鐘可至。有意當書法義工者, 可與 Abigail Norman 聯絡, 電話 (617)524-0218 或電郵 amorman@foreshillstrust.org。

· 第3屆波士頓海港節 (Boston Harbor Fest) 將於即日起至七月五日於波士頓市區舉行。主辦單位表示, 將有超過兩百種不同的活動和娛樂節目, 包括旅遊導覽、波士頓港遊船、波士頓市府廣場前的露天音樂會等。主辦單位還表示, 其中的重點節目包括七月三日晚間六時至十時於波士頓市府廣場前的慶祝會, 以及3日晚間7時至8時半於舊市府廣場前的 Middlesex 郡笛鼓隊表演。

七月五日上午十一時至下午五時

則為第23屆海鮮濃湯節 (Chowder Fest), 所有參加者皆可品嚐由新英格蘭各地著名餐廳所提供的傳統美食: 海鮮濃湯, 並進行票選, 看今年哪一家餐廳提供的海鮮濃湯最受大眾青睞。

主辦單位表示, 波士頓港慶祝節中超過半數的活動免費, 或需付一至十元不等。活動時間與詳情可電 (617) 227-1528 或上網 www.bostonharborfest.com 查詢。

· 波士頓榮光聯誼會定於七月三日上午十時半至十一時半, 假華僑文教中心舉辦「七七抗戰紀念會」。

會中將邀請對中國近代史有研究人士, 闡述「七七抗戰對中華民國的意義及影響」和「七七抗戰的真相」等歷史問題。並放映「日本侵略中國的陰謀」、「七七事變」、「太原會戰」、「南京保衛戰」、「台兒莊大捷」、「徐州會戰」和「日本無條件投降」等珍貴歷史紀錄片。會場同時有日本軍閥「南京大屠殺」照片展覽。該會備有茶點, 歡迎會員、會友及社區人士參加。

· 慈濟基金會波士頓聯絡處將於七月份舉辦下列活動: 七月三日晚間七時至九時舉行健康講座。六日與二十一日上午十時半至十一時半禮拜法華經。九日與二十三日晚間七時半至九時有中國氣功課程。十日上午七時半至九時半至華埠掃街, 下午三時至五時有素食烹飪與營養課程。十三日與二十七日上午十時半至十二時半舉行讀書會。十六日晚間7時半至9時半有妙手生華手語教學。是日下午二時半至三時半至中華頤養院探視耆老。

該會表示, 活動多於該會會所進行, 歡迎各界踴躍參加。該會會所地址: 186 Alewife Brook Parkway, Suite 302, Cambridge, MA 02138。查詢電話: (617)492-2166 網址 www.tzuchiboston.org。

最新移民法律訊息

持有J1簽證外籍醫生可在美直接轉換H1B簽證

根據國會調查組及國會圖書館出版的「持有J簽證外籍醫生留美現況調查」, 美國政府增加名額, 讓更多外籍醫生不必受 CONRAD 20 方案的限制, 即更多外籍醫生學習結束後不必先回國服務兩年才贏得再次來美的機會, 他們可以在美國就直接更換 H1B 簽證或調整為永久居民身分。此外, 國會也正努力把今年六月一日已截止的上述計劃延期五年。

按規定, 大部分外籍學生留美都是以結業後必須回國兩年才能再度來美。目的地是希望外籍醫生在美國學了新的知識後, 回原地服務幾年。

不過美國偏遠地區缺醫生的問題嚴重, 所以又留了一條是凡是為美國政府單位留用的外籍醫生可以解除回國兩年的規定。

根據2002年的統計, 外籍醫生佔美國偏遠地區住院醫生的四分之一, 填補了美國醫生不願下鄉的醫生缺額。

取得豁免資格有三個條件。一是美國政府單位的要求; 二是回原居地會造成成本人或親屬的困境; 三是回國後會因為政治、宗教、種族、集會結社、政黨隸屬而受到迫害。

【簽證審核單位從美國新聞總署轉為國務院接件, 再送 USCIS 換 H1B 簽證。以往由美國農業部推荐到偏遠地區服

務, 現在改為健康與人力資源部負責推荐, 每個州推薦名額從20個增到30名, CONRAD 20 因此變為 CON-RAD 30。全國每年可多500名外籍醫生利用此管道留在美國。

移民局增加網路通知案件審理情況的便民服務

移民局最近增加了一個網路通知案件審理情況的便民服務, 只要是在移民局提出申請的人士, 不論是申請人或代表律師, 都可以預先將個人資料及移民局的收據號碼填寫在移民局的網路資料庫上, 移民局就可以定期將案件的審理進度及相關資料以 email 的方式回傳申請人或代表律師。有意利用移民局的這一個服務的人士, 可以至以下網址 <https://egov.immigration.gov/cris/jsp/index.jsp> 填寫資料, 就可以取得申請案件的相關訊息。

另外, 六月十八日美國國土安全部向國家預算管理辦公室起草並遞交了一份關於學生身份外籍人士在轉換 H1B 身份時出現空檔期的補充文件。也就是說寬限畢業留學生申請 H1B 出現空檔期的問題被提上了議案。如果該文件順利被預算管理辦公室批准, H 身份的留學生在畢業之後申請 H1B 身份, 將不用考慮 H1B 名額不足的問題。

2005年H-1B名額五月底前已批准四分之一

在六月初於費城舉行的美國移民律師協會上, 資料顯示2005年H-1B名額的截止到五月底已經使用了16,100個, 占總名額65,000將近四分之一。雖然比我們預計的使用速度慢很多, 但隨著今年美國經濟的復甦, 不能排除近期可能會出現H-1B名額使用速度加快的可能。所以, 找到工作並能辦理H-1B身份的外籍人士, 盡快遞交申請才能確保萬無一失。

另外, 六月十八日美國國土安全部向國家預算管理辦公室起草並遞交了一份關於學生身份外籍人士在轉換 H1B 身份時出現空檔期的補充文件。也就是說寬限畢業留學生申請 H1B 出現空檔期的問題被提上了議案。如果該文件順利被預算管理辦公室批准, H 身份的留學生在畢業之後申請 H1B 身份, 將不用考慮 H1B 名額不足的問題。

注意夏天安全的小常識

根據美國小兒科協會的網站 www.aap.org, 在夏天玩耍的同時要注意夏天安全的小常識。現在學校放假了, 孩子和大人正享受溫暖的天氣, 以下的健康常識應該被注意以確保安全。下面就是由美國小兒科協會推薦的一些小常識。

陽光下的樂趣

1. 小於六個月的嬰兒

避免在陽光下暴晒, 給嬰兒穿上輕便的長衣褲, 戴上有沿的帽子, 這些是美國小兒科協會認為應該首選的。然而當足夠的衣服和遮陽不可行的時候, 家長可以在嬰兒

的臉上, 手背上擦少量的防晒油。

2. 小孩子

在出門至少30分前擦好防晒霜, 陰天也要用。SPF 至少要15。

3. 較大一點的孩子

最先, 最好, 防禦太陽的辦法就是掩蓋起來。帶個有3寸邊的帽子或沿朝前的, 帶好太陽眼鏡(防UV 99-100%), 還要穿寬鬆編織的棉質衣服。多呆在陰涼處, 避免在10am-4pm之間在陽光下暴晒, 這時的紫外線強度最大。要擦防晒油15

或大于15。要確定擦得夠多, 每次對於, 至少要擦1盎司。在游泳或出汗以後, 每個小時要再擦一次。

注意防禦小蟲

· 不要給你的孩子用有香味的肥皂, 香水或頭髮噴濟

· 避免有昆蟲築巢或聚集的地方, 例如污穢的游泳池, 沒有覆蓋的食物, 或是花草茂盛的花園。

· 避免給孩子穿亮色的或有帶花圖案的

衣服。

· 要想從皮膚上趕走一個蟄人的小昆蟲, 可要信用卡或指甲輕輕地把它刮到地上。

DEET(驅蚊劑)是有效抵禦昆蟲的方法

DEET 的濃度一般在少於10%到大于30%。最大濃度的 DEET 推荐嬰兒和孩子的不得超過30%。DEET 不能給小於二個月的孩子用。不同品牌 DEET 的濃度不同, 在購買產品時要仔細閱讀商品的商標。

華美福利會健康教育

搶救凱麗 認識骨髓捐贈的意義 相配捐贈程序簡單、無痛、安全

最近一個同事給我看了「一張傳單，上邊的標題是『凱麗需要你』。剛接過傳單時，我沒想到紙竟然表達了如此豐富的內容。它代表著一種為一個人創造生機的可能性。我被這張印著一個面帶微笑的中國小女孩的傳感動了。傳單雖然只有一頁的篇幅，卻以其深刻的內容吸引著我。它把小凱麗引薦給讀者。其中有一段這樣說道：『七歲的：仍未降臨。』

七歲的華裔小女孩凱麗，自幼被一個美國家庭領養，過著快樂的生活。不幸的是就在小凱麗剛剛過完她五歲生日的第二天，她的口、鼻及眼睛都流出血來，並且被送往醫院去。

後來醫生診斷出她患了再生障礙性貧血症，病因是她的骨髓不能正常的製造紅血球，這是一種罕見的疾病。

凱麗的父母已在世界各地為她尋找合適的骨髓移植，但幸運之神仍未降臨，凱麗生命垂危的還滿懷希望地等著她的救星。

讀過這張傳單後，我想多知道一些有關這種病的情況。我在互聯網上找到了大量的資料。願意在這裡和本文的讀者分享。你也許會問為什麼。簡單的回答就是聽人親口說，總是令人覺得是可信的。也許某個本文的讀者就可以幫助凱麗呢。你會問怎麼幫忙啊。幫忙的機會是有的。

欲成為凱麗骨髓捐獻者，請前來登記及作一個簡單的血液測試。日期：兩千零四年七月十日星期六；時間：正午十二時至下午三時；地點：達芙·紐英倫醫院：主樓大廈（波士頓華埠華盛頓街八百號八樓，即橙線紐英倫地鐵站對面）

骨髓相配的捐獻者，只須從手臂中抽取血液，再從血液中提取幹細胞，而

血液會從另一手臂送回體內。這是一個無痛、安全及簡單的程序。請你伸出充滿博愛的手臂，加入血液測試的行列，你將可能創造生命的奇跡。有關捐贈骨髓的問題，請電郵：
kalequestions@hotmail.com

你知道現在非常需要亞裔的骨髓捐獻者。據國家骨髓捐贈項目（NMDP）在互聯網上（<http://www.marrow.org>）公布的數據表明，每年有三萬多人被診斷出白血病，再生障礙性貧血，和別種危及生命的疾病。而很多人幸存的機會要靠骨髓或造血幹細胞移植。

（凱麗急須骨髓相配者透過簡單、安全程序以幫助存活）



裔患者找到配型者的機會就低於白種人病患。亞裔患者也可通過與國家骨髓捐贈項目（NMDP）取得聯係或進行登記來增加尋找的機會。

亞裔骨髓捐獻者越多，亞裔患者找到配型者的機會就越大。只要身體健康，年齡在十八至六十歲的成年人都可以成為志願捐獻者。亞裔骨髓捐獻者們可以挽救眾多的生命。

再生障礙性貧血是造血組織功能減退或衰竭而引起的全血細胞減少，其病因可能是由於生物、化療、物理等因素所導致。如放射治療法（用激光殺滅癌細胞），化療（癌症治療），有毒物質（動物或植物釋放出的對人體有害的物質），藥品，妊娠等各種誘因都可能導致骨髓再造功能喪失。血紅細胞低引起疲勞和無力。白細胞低於增加感染的危險。而血小板減少會引起出血和貧血。再生障礙性貧血的臨床表現為貧血，出血和感染的綜合症。這種病可根據其進展分為急性或慢性兩種。急性型多型多見於兒童和青壯年，起病多急驟，常以貧血顯著或出血嚴重為主要特徵，少數以高熱并發感染為主要表現。你可以從幫助凱麗做起，加入到骨髓捐獻者的對伍中。請你在七月十日血液化驗。

幹細胞血液中未成熟細胞，它可長成血紅細胞，白細胞和血小板。這樣的移植首先要求骨髓捐獻者和患者的血液中的生長因子相配。由於這種因子屬於遺傳物質，所以在親人中比較容易找到配型者。不幸的是有百分之七十的患者在親人中也找不到配型者。他們不得不去家族以外的人群中尋找相配的造血幹細胞，而在同民族中找到的可能性較大。盡管有可能在亞裔人群中以外一個亞裔患者找到配型者，但最有可能的配型者還是亞裔人。

擴大亞裔志願者的隊伍將增加為亞裔患者找到配型者的機會。本來亞太

欲知凱麗近況可上網：<http://kalegetwells.com/>
（原文於英文版第四頁，翻譯：生世賢）

SERVICE AD

Licensed 建築牌照 Fully Insured 工程保險

梁氏

Leung Construction World, Inc.
General Contractors & Builders
Plumbing • Gas • Heating
建築水電工程公司

電話：617-413-7763
公司：877-851-9554
可幫申請開工紙 (permit)

餐館·住宅·水工·電工
包膠·地板·擴建·改建
土庫·樓閣廚房·浴室
天面·內外大小工程

Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®
ANDREW REALTY
12 High Street, Medford, MA 02155
Offices also in Winchester, Stoneham, Everett & Woburn
(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz
如果您想買屋，我們可為您做免費的市場估價與行情分析

MALDEN - 5房, 2睡房, 1浴室單家庭近主路及公共交通, \$299,900.
MALDEN - 7房, 3睡房, 2浴室, 1車房殖民式單家庭, 步行至橙線地鐵站, \$379,000.
MALDEN - 地點方便, 近公共交通, 學校及主路, 闊人5房/7房兩家庭, \$469,800.
MEDFORD - 新建7房, 3睡房, 2.5浴室, 2車房排屋, 步行至橙線地鐵站, \$440,000.
MEDFORD - 光猛寬闊5房, 2睡房, 2浴室公寓, 步行至橙線地鐵站, \$315,000.
MEDFORD - 5房, 2睡房, 1浴室單家庭近主路及公共交通, \$309,000.

專業律師 — 地產及多方面的法律專家

Representing 代表
Buyers & Sellers
買家及賣家

Robert A. Fancuill
Attorney at Law 律師

Practice Areas 專業範圍
Purchase/Sale of Real Estate
購買房地產
General Practice
普通法律諮詢
Criminal Collection
控告罪犯
Wills & Trusts
遺囑及信託

Needham Office Park
175 Highland Avenue
Needham Heights, MA 02494

Bus 電話：781.444.3838
Fax 傳真：781.449.8240
Cell 手機：617.775.3838
Email: RAF3838@aol.com

Chinese Translator Available
可提供中文翻譯

ASIAN AMERICAN FACTS

Massachusetts ranked #10 in 2003 for Top 10 States with the largest Asian Consumer Markets.

The estimated buying power for Asian Americans in MA by 2008 is \$287,056,370.

In 2000, 33% of Asians in MA were recent immigrants...nonetheless, 40% of Asians in MA owned a home.

In MA, the 1999 median household income for...
...Asian homeowners was \$76,688 with 1/3 making over \$100,000 annually.
...white homeowners was \$68,260 with 1/4 making over \$100,000.

The 2000 median home value for...
...Asian homeowners was \$225,600 with over 60% of the homes valued at \$200,000 or more.
...white homeowners was \$190,800 with 46% valued at \$200,000 or more.

The Asian American

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

不遺余力
服務華人

ATTORNEY

100 State Street, 10th Floor
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

專辦移民法
三十六年經驗

- ❖ Permanent Resident Status/Green Card
- ❖ Family-based Visa Petitions
- ❖ Temporary Work Visas/H1B
- ❖ Labor Certifications
- ❖ National Interest Waivers
- ❖ Outstanding Researchers
- ❖ Investors
- ❖ Naturalization & Citizenship
- ❖ 永久居留綠卡
- ❖ 親屬移民
- ❖ 工作許可
- ❖ 勞工紙
- ❖ 國家豁免名額
- ❖ 特殊研究人才
- ❖ 投資移民
- ❖ 入籍

36 Years Experience

特惠舢舨讀者。第一次面談免費

中華公所議員大會費時長 會議紀錄及貸款案爭議多 將與其他團體合辦中秋節聯歡活動

紐英裔中華公所於六月二十二日晚上七點舉行的全體議員大會，共有四十七名議員出席。有議員對上半年的會議紀錄之內容及表決通過的貸款案表質疑，引起一長串的爭論。另外，本次議員大會通過今年的中秋節聯歡活動和中華總會、主街計劃及華商會合辦，終止大同村管理公司合約。至於僑立學校續約問題及是否聘請行政主任一事押後討論。此次會議長達四個半小時，在議員們精疲力盡下終於在晚上十一點四十分結束。

中文版的會議紀錄只載明這筆借款三十年為期，到期時再償還。但英文版有更詳細的內容：這筆款項三十年後再還的必要條件是中華公所「放棄林肯街一號大樓的法律追訴權」。再者，英文版記載的議會通過動議及授權主席簽署貸款等內容在中文版卻沒提及。

對於中英文紀錄不盡相符及五十五萬貸款一事，議員們經歷二小時的爭論舉證。中華公所主席陳仕維表示，「為避免在法律上文字翻譯的誤差，會議紀錄以英文版為主，每次寄發給議員的會議紀錄都

鐘倫納解釋開會規則

正式開會前，鐘倫納博士為出席的議員講解「如何開會」，內容包括開會要提案，議員需草擬動議，提交給會議主持者；涉及投票時，須確定會章所規定的過半數票計算準則，例如是以具投票的出席者計算，或是以具合法投票資格的總人數計算；臨時動議該如何處理，那些提案可由主席決定接受與否；那些提案需得通過半數才能通過等等。

黃氏代表質疑會議紀錄及五十五萬借款交代不明

黃氏公所代表黃國瀚質疑，「三月份的會議紀錄，中文版寫著以英文版為準，但中、英文兩版的會議紀錄略有出入，有誤導議員的嫌疑」。

黃氏公所的主席黃立輝補充，「有關中華公所借款五十五萬一事，

(黃氏代表質疑會議紀錄及五十五萬借款交代不明)



大同村物業報告，租戶協會乏善可陳

中華公所英文書記雷玉霞為大同村管理委員會九人小組及物業小組做出報告。雷指出，「九人小組借助李厚鵬議員的工程師背景，以及陳家驊對物業管理的專業知識，發現目前的大同村租屋協會也許多管理不善的地方。」

李厚鵬表示，「九人小組認為

前任中華公所主席梁添光表示，「四月份議員大會議員們討論的依據是中文版，他們後來才發現中英文版本不同。」梁表示就他所記得的，「公所及重建局會議紀錄，公所確有象徵性的100元投資。若公所和目前的林肯街一號大樓沒有關係，CI Associates 款個公司為何要以放棄對林肯大樓的法律追訴權為條件」。

陳廣漢提議，或可成立小組委員會，就中英文內容不同啓人疑竇部分，以及55萬元貸款與3、400萬元損失等誤導人的數目調查清楚，回報給議員大會以解決紛爭。

林肯街一號與中華公所的四百萬疑團？

大同村管理協會管理十分不善。例如大同村租屋協會的社區活動室要加建隔間牆壁，原是個簡單的工程，租屋協會卻花了比「蓋牆費用本身」高出三千元。

九人小組在檢查租屋協會交出的一箱箱資料時，發現這些文件中有更多管理不善的紀錄，如防水牆竟發標出價最高的公司，也在該公司因能力有限、中途停工時，找回原出價最低的公司來完工。讓讓出價最高的那個公司訴請以大同村為押，索回該公司的工程款。

但會計師的報稅紀錄卻注明這筆款項給了四名學生當作獎學金。希望當年的主席對此說明。

余麗瑛也指出中華英會利用中華公所的報稅號碼，捐給中國天津大學5,600元研究費無相關會議紀錄。2003年公所主席黃兆祥表示，「中華英會為一自發性的社區組織，自行籌款、捐款。」余麗瑛表示，「捐款用中華公所的報稅號碼辦理，中華公所應持一份文件正本。」(張孟筠整理，英文版見下期)

財政報告，本月收入略增

司會余麗瑛表示，「公所本月收入略增的原因是中華公所大樓停車場費是一年收兩次，四月為徵收期，共得款為13,700元。」

余麗瑛表示，「中華公所從2002年至2003年，每年都是入不敷出。其中原因包括這兩年所辦的中秋節聯歡會連續虧損九千元；僑立學校在2002年只繳了三個共10,800元的租金，2003年只交了十個月共5,000元的租金。」財政小組因此建議中華公所今年停辦或聯合其他社團合辦今年的中秋節聯歡會。而僑立學校目前的租金僅五百元，不足支付能源費用，提議訂合理租金。

余麗瑛也在報告中指出，有一張中華公所在2002年七月捐給塔芙大學六萬元的支票，無會議紀錄佐證，

玉米濃湯

材料：
玉米粒罐頭 冷凍蔬菜包
素火腿切塊 太白粉

做法：
1. 用大火把一鍋水煮開。
2. 水開時改小火 並把冷凍蔬菜包與素火腿放進去煮 此時水會再一次滾沸。
3. 快滾時再倒進玉米罐頭(因為玉米本身就熟了可以最後再倒)。
4. 最後勾芡(太白粉加水)就行了喔!

ps 材料的量都是視情況而定 (如食用的人數或喜好..)鹽等調味料則可試味道後再斟酌加入。

NEED A LOAN
\$6000 or more we can help
Call Celestica today at
1-800-806-3170 for a
fast approval.



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

- Eastman - Waring (Since 1832)

歷史悠久，信譽昭著，為華人提供莊嚴服務 65 餘年。

未雨綢繆，隨心隨意，為將來選定慎終追遠計劃

免費查詢專線：1-800-344-7526



楊德超

(華人制殯師)
Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett
Senior Funeral Director
「柯德文獎學金」創始人

波士頓

(617)536-4110

495 Commonwealth Ave.

(KENMORE 線站)
J.S. Waterman & Sons.

其它地區

1-800-344-7526

Wellesley - Sudbury - Framingham

Norwood - Marblehead - Lynn - Dartmouth

Fall River - Fairhaven - New Bedford

昆士市

(617)472-1137

576 Hancock St.

(CUTO 油站對面)
Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of AFPS and Service Corporation International.

492 Rock St., Fall River, MA 02720

電話：(508)676-2454

波城

司徒賢律師

華埠

WILLIAM W. SOOHOO ATTORNEY AT LAW

1146 WASHINGTON ST., BOSTON, MA 02118

電話：(617)482-1553 (國、粵、台、英語)

鄰近平價商場 Dunkin' Donuts

Personal Injuries
Car Accidents
Criminal Cases
Bankruptcy
Divorce
Establishment of a Corporation
Purchase or Sale of Business & Homes

Immigration
Work Visas (H1B, O-1, L-1, J-1)
Labor Certification
(Cook, Software Engineer)

Priority Worker
Outstanding Researcher
National Interest Waiver
Asylum
Deportation Appeals

個人受傷
汽車意外
刑事案件
破產
離婚
公司成立
商業或房屋買賣

移民類：
勞工紙
(適合醫師、工程師、在香港、台灣、
印尼出生者尤其快捷。)
優先工作申請
杰出人才申請
國家豁免名額
政治庇護
過期居留上訴



司徒賢律師再全美十大法律學院，紐約大學畢業，是麻省、新澤西、紐約三州註冊職業律師，曾被香港（一週刊）、台灣（聯合報）、美國世界日報、(Boston Globe)、(San Francisco Chronicle) 訪問有關法律政策。

<藝術展覽>

波士頓美術館
465 Huntington Ave., Boston
617-297-9300
HYPERLINK <http://www.mfa.org>
<http://www.mfa.org>

·「新發現及長久失去聯係的朋友:印度繪畫展」即日起至兩千零四年十一月十二日展出。根據美術館指出,這個展覽將呈現最近才被博物館收藏的印度畫作包括罕見的十三世紀耆那教徒的棕櫚葉—葉子原稿及數幅美麗超大型的畫作。欲知詳情可
電 郵 khygysician@mfa.org 洽 Kate Hygysician。

·「1900-1940 變遷時代下的日本設計」即日起至兩千零四年七月十一日展出 Terasaki Kogyo 及 Kajita Hanko 作品精選、Takehisa Yumeji 的版畫及包裝設計、紡織設計及雕刻裝飾。

·「亞洲世界的傳統:布袋戲」於兩千零四年七月十二日至八月二日邀請六至十一歲的兒童參與為期一星期的藝術營。時間是每日的上午九點至中午十二點。每梯次的參與兒童不超過十二人,將參觀特定的展覽室,參觀後到工作室利用素描、繪畫、雕刻製作、印刷、拼貼回顧參觀感想。費用為會員\$175 非會員\$210。

·「泰國的樂器」將在兩千零四年八月二日由波士頓美術館的研究員 Mitchell Clark 與民衆討論泰國古典音樂所用的各種樂器。這個活動是免費開放給一般博物館遊客,不需另外繳費或預約。欲知詳情可電郵 apery@mfa.org。

·「愛德華·史維特·摩斯的日本陶瓷收藏展」即日起至兩千零四年七月七日展出。展覽物將著重於日本茶道所用的容器包括十八世紀 Ogata Kenzan 所用的碟子。

匹柏地·溢石博物館
East India Square, Salem
(978)745-9500 HYPERLINK <http://www.pem.org> www.pem.org

·「蔭餘堂」是匹柏地·溢石博物館費時六年的作業程序從中國徽州將整棟黃氏古宅一磚一瓦拆解後,運到麻州博物館當地重建。這棟有兩百年歷史的黃氏古宅名為「蔭餘堂」,涵義在希望後代子孫能藉著這古宅,得到祖先的庇蔭。參觀著能觀賞到中國清代建築的設計藝術及智慧。詳情可上網
<http://www.pem.org/yinyutang> www.pem.org/yinyutang

·「紙上的牡丹」(中國植物繪畫展)即日起至兩千零四年七月十八日展出。此展將呈現中國藝術家畫筆下超過六十幅的花卉植物繪圖,這些繪畫更是顯現用畫紙紀錄亞洲外銷物品。這些繪畫地截取植物的靈氣及生命。牡丹、木槿、山茶物、菊花、杜鵑花、蘭花長久在中國社會為文人雅士所收集,並在十九世紀從中國傳入歐美西方世界。根據博物館指出,牡丹在中國被形容「花中之王」,在中國繪畫裡是最被常看到的花卉。

波士頓地區的亞裔藝文活動

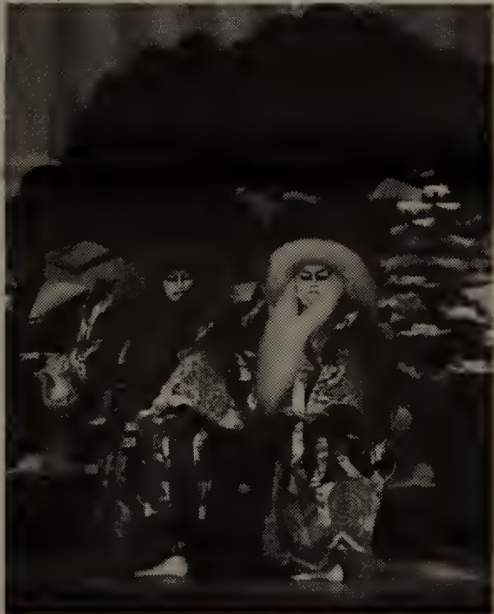


·「亞洲文物展」包括中國、日本、韓國、印度藝術品,包括陶物、服飾、繪畫、宮廷裝飾。

Arthur M. Sackler 博物館 哈佛大學
32 Quincy Street, Cambridge
617-495-9400
<http://www.artmuseums.harvard.edu> www.artmuseums.harvard.edu

·「石頭、山、景觀及庭園:東亞藝術的精髓」即日起至兩千零四年八月一日展出。這個展覽將帶你觀賞東亞繪畫中的石頭及其他中國山水、景觀及庭園繪畫。

(「波士頓的 Kabuki」的演出)



<表演節目>

Cutler Majestic 戲院
愛默生學院
219 Tremont Street, Boston
·「波士頓的 Kabuki」的演出單位為波士頓日裔協會(Japan Society of Boston)。這個節目包含兩個日本古典戲劇即“Bo-shibari”及“Renjishi”(舞獅)。活動日期為兩千零四年七月八日至十日,晚上七點半;門票為二十五元至七十五元。

詳情請洽(617)350-6000 上網
<http://www.maj.org> <http://www.maj.org>

匹柏地·溢石博物館
East India Square, Salem
(978)745-9500
HYPERLINK <http://www.pem.org> www.pem.org
·「馬友友,巴哈的啓發—音樂庭園」影片將在兩千零四年八月七日星期六(晚上七時)播放。在馬友友的大提琴獨奏《巴哈第一號》下,以景觀設計家 Julie Moir Messervy 的作品顯現特殊效果。

影片由 Kevin Machon 編導,長達六十分鐘,地點在摩斯大廳(Morse Auditorium)。門票為會員伍元,非會員六元。

·「馬友友,巴哈的啓發—Careceri 的聲音」影片將在兩千零四年八月二十八日(下午四時)播放。在 Francois Girard 編導下,3D 動畫伴隨馬友友的大提琴演奏,呈現 Piranesi 著明的蝕刻畫「幻象監獄(imaginary prisons)」。長達五十五分鐘,地點在摩斯大廳(Morse Auditorium)。門票為會員伍元,非會員六元。

酷了極戲院

290 Harvard Street, Brookline
617-734-2500
<http://www.coolidge.org>

·酷了極戲院將上映由 Zatoichi 主演的「Zatoichi」,敘述一個盲眼的日本武士及兩個藝妓化身刺客的動人故事。詳情請查看戲院網站。

<文學>

西門學院(Simmons College) Boston
·「中國詩詞國際會議」將於兩千零四年十月八日至十日舉行。詳情請洽 Afaa Michael Weaver 617-521-2175
Primary Source Milton Academy, Milton

·「亞裔在美洲」是一個為期一星期三個學分的選修課程,探討十九、二十世紀亞裔移民、遭遇排華及奮力抵抗的歷史及所產生的文學。詳情請洽 Abby Detweiler 617-923-9933 內線 20 或電郵 registration@primarysource.org

·「第六屆燈籠節活動」
森林山教育基金會
森林山墓園

95 Forest Hill Ave., Jamaica Plain
617-524-0218

第六屆燈籠節將於兩千零四年七月十五日七月十五日晚間六時至九時舉行,。該活動是由日本燈籠節而起源,參加民衆可於現場購買紙燈籠,請專人書寫文字,再將其放入 Hibiscus 湖中,象徵將靈魂送入未知的世界,表達對先人的思念。另外還有許多表演節目如褚玲舞蹈團表演、日本傳統舞等。

民衆可搭橘線地鐵於 Forest Hills 站下車,步行十五至二十分鐘可至。有意當書法義工者,可與 Abigail Norman 聯絡,電話(617)524-0218,或電郵



車,步行十五至二十分鐘可至。有意當書法義工者,可與 Abigail Norman 聯絡,電話(617)524-0218,或電郵

anorman@foresthillstrust.org。

「胡桃山音樂營」

Foundation for Chinese Performing Arts, 3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773
781-259-8195

由波士頓中華表演藝術基金會主辦、今年將進入第十三周年的「胡桃山音樂營」,將於八月一至二十三日在波士頓近郊胡桃山音樂學院(Walnut Hill School)舉行。現已開始報名,報名截止日期為七月十日。該音樂營採取小營密集式教學方法,每屆甄試招收約二十五名主修音樂的中學及大學生,有三星期時間,接受世界級大師的個別指導,同台演出,一起生活。

主辦人譚嘉陵說,今年的主要教師包括,鋼琴:殷承宗、陳必先、陳宏寬、劉孟捷;小提琴:張萬鈞(Lynn Chang)、胡乃元;大提琴:章雨亭;作曲:楊勇。其他教師還有 Thomas Hill(單簧管), Sue-Ellen Tcherep-nin(長笛)等多位。另由當今樂壇泰斗 Russell Sherman(鋼琴)、Laurence Lesser(大提琴)、Masuko Ushioda(小提琴)等主持大師講座。學生每周有二至三小時個別課程加室內樂排練。另安排前往 Tanglewood 參加音樂會、在波士頓欣賞歌舞劇演出、參觀博物館美術館及哈佛等名校。

音樂營期間將舉行約十二場音樂會,包括八月十四日教師聯合音樂會,八月十八日與長木(Long-wood)交響樂團在查理士河畔貝型露天音樂廳的演出,同一節目在八月二十一日再重複一次。

凡十四歲以上主修音樂的學生及教師都可參加。沒有年齡上限。報名費 40 美元,學費 2500 美元。有意參加面試者,可寄錄音帶至中華表演藝術基金會會長譚嘉陵收。地址 Foundation or Chinese Performing Arts, 3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773.報名表、簡章、往年活動照片等可由網頁上取到:www.ChinesePerformingArts.net 查詢電話 781-259-8195,傳真 781-259-9147,Email:

Foundation@ChinesePerformingArts.net (原文於英文第八版,張孟筠編譯)

舢舨中秋節特刊

將於八月六日與大家見面
敬請期待
廣告請洽 陸怡安 617-426-9492 ext.206

舢舨

地址:波士頓天滿街號
電話:617-426-9492
傳真:617-482-2316
發行人:李秋明
英文編採:史亞當
中文編採:張孟筠
廣告:陸怡安

華埠治安惡化 居民紛表憂心

波士頓總警局局長 Kathleen O'Toole 允加強巡邏

據顯示，在波士頓地區發生毒品、暴力、搶劫、盜竊等案件，華埠佔了八成之多，情況嚴重。



(左圖：為新上任的波士頓市警察總局首位女局長 Kathleen O'Toole
下圖：警察總局局長出席的華埠治安會議擠滿民衆兩百多人)



新上任的波士頓警察局長 Kathleen O'Toole 於六月二十二日下午率領多位高階警官出席華埠治安會議，聆聽華埠社區及居民對華埠治安問題的看法。這次治安會議的民衆出席人數眾多，擠滿了整個會場。討論內容包括流浪漢、販毒、暴力、搶劫及流鶯等造成的治安問題。

O'Toole 表示，二十五年前開始自己的警察生涯，第一天巡邏就是分配到華埠。當時警局的心態是「打擊犯罪」，卻造成警局與社區的對立狀態。二十五年後，波士頓警察局很高興能有華埠社區的支持，改善華埠生活品質。

O'Toole 對上任以來，接到多次對華埠販毒問題嚴重的抱怨指出，「波士頓警局已派出便衣組在白天巡邏，希望改善此問題。」

社區民衆紛紛發言建議加強警力。

中華公所主席陳仕維表示，「華埠的毒品、流鶯、搶劫的案件與派駐的警力不成比例。希望波士頓警察局能增加巡邏華埠的警員人數。」陳以主流媒體所提的數據顯示，在波士頓地區發生毒品、暴力、搶劫、盜竊等案件，華埠佔了八成之多，情況嚴重。

華埠主席余繼瑛指出暴力犯罪也在華埠有增加的趨勢。余呼籲民衆協助警方，在打擊犯罪事實時，立即通知警方。

黃述沾指出，「近來華埠社區治安惡化，嚴重影響商機。當巡警到時，罪犯就避開，警員一離開，他們再回來。」

華埠居民會共同主席余仕昂表示，「華埠一些小街冷巷的安全也不容忽視。」余繼續，「華埠歷年多次發生搶奪金飾和手袋，以及傷人案件。」

O'Toole 承諾加強警力

O'Toole 表示，將研究華埠各項犯罪統計數字，擬定改善華埠治安的計劃。這位波士頓市首位的女警局局長承認販毒問題的嚴重性，「華埠因四通八達，距離高速公路、大眾運輸系統近，歹徒容易在毒品交易後，迅速逃逸。華埠近而形成販毒者活躍的溫床，警方一定會取締處理。」

O'Toole 繼續，「由於近年的預算裁減，波士頓減少了兩百名警力。所幸，市長曼寧諾市長已在新的預算中批准更多警察的計劃。」

華埠無業遊民問題日趨嚴重，高階警官 James Clahome 表示，華埠無業遊民的問題日趨嚴重，是因為附近多一個庇護所。

O'Toole 強調，她將與各單位協調，在新預算增聘的警力未上任前，利用各種不同的警力如機車巡邏來彌補華埠治安的空隙。

民主黨全會各區治安維持不變

O'Toole 並表示，許多人認為波士頓警方將把所有的注意力放在七月份的全國民主黨代表大會。這是不正確的說法，她已得到曼寧諾市長的指示，務必在大會期間維持各社區的治安如一般時期。

警方配合暑期青少年活動

另外，她說市長曼寧諾市長非常關注青少年暑期活動，會通知警方配合市政府的青少年組織活動，希望青少年放心多參與活動。

O'Toole 希望華埠居民能與警方保持合作，緝毒專線電話為 617-343-4879 及社區服務電話為 617-343-4627。



華美福利會 (AACA) 於六月二十六日假華埠雙樹飯店 (Double Tree Hotel) 舉辦「華美家庭日」活動，豐富多元的節目和展示攤位，吸引許多民衆一家大小共同參與。主辦單位邀請專人示範茶道，學習喝茶的禮儀和品茶的樂趣，另外還有揚琴與獨具風味的印度舞表演，獲得熱烈掌聲。一旁的展示攤位則有大型中國風箏和摺紙、書法示範、捏麵人、象棋等具傳統中華文化的手工藝品展示，很多父母帶著小朋友從遊戲中學習，大家皆十分開心。圖為折紙攤位前，孩童專注地學習景況。



華美福利會 物業維修訓練課程

課程共二十四個星期，學員可學到從事物業維修所需的技能，更可接受英語，數學，電腦及求職技能的訓練，學員須為十八歲以上，具有良好的基礎英語，能搬動五十磅以上的物件，沒有濫用藥物的習慣。

開課日期：九月六日（星期一）

上課時間：為週一至週五，下午 3:00 至 7:00

名額有限，報名從速！

查詢請電 BRUCE MACBAIN

(617) 426-9492 分機 205

或親臨華美福利會報名：華埠天滿街 200 號

(鄰近綠綫 BOYLSTON 地鐵站)



BAYADA
NURSES
Home Care Specialists

1419 Hancock Street
Suite 302
Quincy, MA 02169

Bayada Nurses is seeking:

HOMEMAKERS

HOME HEALTH AIDES

Helping people in our own Community!

For application please contact

Carol Ann Mannion

617-472-1333

FOR APPOINTMENT

or e-mail: CMANNION@bayada.com



Near-sighted child?

您有近視的孩子?

If your child is 8-11 years old he or she may be eligible to participate in a nationally funded clinical study called the ACIIEVE Study.

如果您的孩子是八至十一歲，他或她可能夠資格參加一個由國家資助名為 ACHIEVE Study 的醫學研究。

The 3 year study is examining the effect of wearing contact lenses and glasses on the self esteem of children.

這個為期三年的研究是要研究兒童配戴隱形眼鏡和普通眼鏡對自尊的影響。

Your child can help! Eligible participants will receive

您的孩子可幫忙！合資格的參予者可得到

- free eye exams from experienced optometrists for 3 years
- free or greatly reduced cost for glasses for 3 years
- free 3 year supply of soft contact lenses and solutions provided either during or after the study

- 由有經驗的驗光師免費檢驗眼睛三年
- 三年免費或大幅度減價的眼鏡
- 在研究期間或研究完成後提供三年免費隱形眼鏡和藥水

如欲知道您的孩子可否參與這研究，請電：
英語：Paulette Tattersall at 617-236-6315
廣東話：Dr. Alan Kwok at 617-369-5057

To find out if your child can participate please call:
For ENGLISH: Paulette Tattersall at 617-236-6315
For CANTONESE: Dr. Alan Kwok at 617-369-5057

The New England College of Optometry
1255 Boylston St. Boston, MA 02215

The New England College of Optometry
1255 Boylston St. Boston, MA 02215

